

# HEZKUNTZAN ERABILTZEKO HIZKUNTZA- JARRAIBIDEAK



**EMAKUNDE**

EMAKUMEAREN EUSKAL ERAKUNDEA  
INSTITUTO VASCO DE LA MUJER

Eusko Jauriaritzako Erakunde Autonomiaduna  
Organismo Autónomo del Gobierno Vasco

GIDALIBURUA

15



EMAKUNDE  
EMAKUMEAREN EUSKAL ERAKUNDEA  
GASTEIZ 2008

**H**EZKUNTZAN  
ERABILTZEKO HIZKUNTZA-  
JARRAIBIDEAK

<b>IZENBURUA:</b>	<i>Hezkuntzan erabiltzeko hizkuntza-jarraibideak</i>
<b>EDITOREA ETA EGILEA:</b>	EMAKUNDE / Emakumearen Euskal Erakundea. Manuel Iradier, 36. 01005 Gasteiz
<b>AUTOREA:</b>	Eulàlia Lledó Cunill
<b>MAKETAZIOA ETA JARRAIPENA:</b>	ARRIN. Komunikazioa eta Diseinua
<b>DATA:</b>	2008ko Martxo
<b>ALE-KOPURUA</b>	4.500
<b>DESKRIBATZAILEAK:</b>	Hezkidetz, hizkuntza sexista, androzentrismoa, ikastetxeak, material didaktikoak, gidak
<b>DISEINU GRAFIKOA:</b>	Ana Badiola, Isabel Madinabeitia, Ana Rincón
<b>ILUSTRATZAILEA:</b>	Ibon Garagarza
<b>INPRIMATEGIA:</b>	ZURE. Estudios gráficos
<b>ISBN:</b>	84-89630-12-7 978 84-89630-12-3
<b>LEGE GORDAILUA:</b>	BI-1003-08

**Salneurria: 5 euro**

# AURKIBIDEA

AURKEZPENA .....	7
1. SARRERA .....	11
2. AZTERTUTAKO DOKUMENTUAK .....	17
2.1. A atala .....	19
2.1.1. Ondorioak .....	21
2.2. B atala .....	22
2.2.1. Ondorioak .....	26
2.3. C atala .....	27
2.3.1. Ondorioak .....	30
2.4. D atala .....	31
2.4.1. Ondorioak .....	34
2.5. E atala .....	35
2.5.1. Ondorioak .....	37
2.6. F atala .....	38
2.6.1. Ondorioak .....	45
2.7. G atala .....	46
2.7.1. Ondorioak .....	54
3. ONDORIO OROKORRAK .....	55
3.1. Emakumeen presentzia aztertutako dokumentuetan .....	57
3.2. Femeninoaren eta maskulinoaren hurrenkera .....	57
3.3. Forma generikoen erabilera .....	57
3.4. Forma bikoitzak .....	58
3.5. Barrak eta marratxoak .....	58
3.6. Singularrak eta pluralak .....	58
3.7. Artikulu adierazgarriak .....	59
3.8. Arroba gutxi .....	59
3.9. Aldaketa txikiak .....	59
4. AZKEN GOGOETA BATZUK .....	61
4.1. Testuinguruari buruz .....	63
4.2. A bilduari buruz .....	64
4.3. Barrei buruz .....	64
4.4. Diskriminazio era batzuei buruz .....	65

4.4.1. Emakumeak gizonezkoen eranskin soil gisa aurkeztea .....	66
4.4.2. Emakumeak ezaugarri fisikoen arabera aurkeztea .....	66
4.4.3. Adin txikitasuna .....	67
4.4.4. Izenak eta abizenak .....	68
4.5. Ahozko hizkuntzari buruz .....	68
4.6. Estetika, gustua eta generoa ikusgai jartzea .....	69



**A**URKEZPENA







Aspalditik, emakume askok, gizon batzuek eta hainbat erakundek emakumeek hizkuntzan era aske eta oso batean existitu daitezten lan egiten dugu, izena izan dezaten euren jarduera guztietan eta existitzeko eretan; horixe baita emakumeon egoera eta bizitza edozein esparrutan hobetzeko eretako bat —eta ez nolana hiko— .

Hizkuntzaren erabilera hobetzeko ahalegin hau ez da berria; hainbat argitalpenek egiaztatzen du hori, eta horietan arrazoiak aztertu eta proposamenak egin dira, hizkuntzaren erabileran sexismoa eta androzentris-moa saihestearren. Hemendik urrun ez joatearren, Erakunde honek argitaratutakoak eta gaia era orokor batean jorratzen dutenak izendatuko ditut: *Euskara sexista al da?*; *El lenguaje instrumento de progreso* (1), 1992an argitaratutakoak; *Hizkuntza, hitzak*

*baino zeozer gehiago. Hizkuntzaren erabilera ez-sexistarako proposamenak* (2), 1998an argitaratutakoa eta *Generoaren ikuspegia komunikazioan eta irudi korporatiboan* (3), 2004an argitaratutakoa.

Batetik, jendarteko sektore anitzetako profesionalak gero eta sarriago egiten dituzten eskakizunei erantzuteko (hain zuzen ere hizkuntzaren erabilera ez androzentrikoak eta ez sexistak ahalik eta ondoen ezartzeko aholku eta baliabideak eskuratu nahian), bestetik, beste urrats bat emateko, eta, azkenik, proposamen orokorren unea gaingintzeko gida batzuk egiteari ekin zaio. Horien helburua da esparru eta eremu desberdinetan erabiltzen den hizkuntzan emakumezkoek eta gizonezkoek duten presentzia aztertzea, eta ereduak eta alternatibak eskaintzea hizkuntzaren erabilera bizi dugun eta gizon-emakumeok ia eremu guztiak partekatzen ditugun jendarte errealitateari egokitzeko eta horrela gizarte igualitarioa lortzeko.

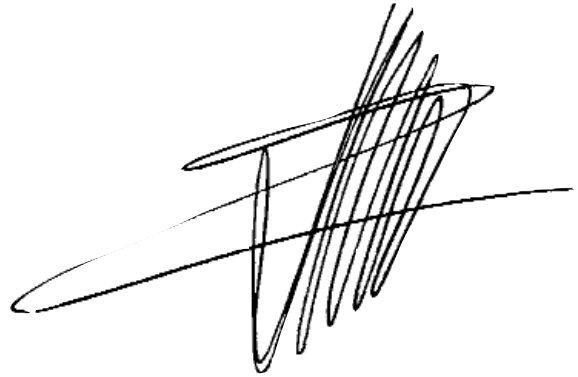
---

(1) *El lenguaje instrumento de progreso*. (1992) Emakunde [Kultura Seriea, 1].

(2) *Hizkuntza, hitzak baino zeozer gehiago. Hizkuntzaren erabilera ez-sexistarako proposamenak*. (1998) Vitoria-Gasteiz: Emakunde. <[http://www.emakunde.es/images/upload/lenguaje\\_c.pdf](http://www.emakunde.es/images/upload/lenguaje_c.pdf)>.

(3) Bengoechea Bartolomé, Mercedes; Lledó Cunill, Eulàlia; López Diez, Pilar; Martín Rojo, Luisa y Gómez Esteban, Concepción. *Generoaren ikuspegia komunikazioan eta irudi korporatiboan*. Emakunde: Vitoria-Gasteiz, 2004. <[www.emakunde.es/images/upload/Lenguaje\\_1.pdf](http://www.emakunde.es/images/upload/Lenguaje_1.pdf)> <[www.emakunde.es/images/upload/Lenguaje\\_2.pdf](http://www.emakunde.es/images/upload/Lenguaje_2.pdf)> <[www.emakunde.es/images/upload/Lenguaje\\_3.pdf](http://www.emakunde.es/images/upload/Lenguaje_3.pdf)> <[www.emakunde.es/images/upload/Lenguaje\\_4.pdf](http://www.emakunde.es/images/upload/Lenguaje_4.pdf)>.

Hezkuntzan erabiltzen den hizkuntzari buruzko gida honekin hasiko dugu serie berri hau. Izan ere, zentzu horretan aurrerapausoak eman dira gida egiteko erabili diren materialetan ikus daitekeen bezala. Hemendik, batetik, zailtasunak gaindituz aurrerapauso hori posible egin dutenak zoriondu eta eskertu nahi ditut. Izan ere, ez dituzte soilik zailtasun teknikoak gainditu behar izan, baita hizkuntzan emakumezkoen eta gizonezkoen berdintasuna era ausart batean lortzeko egindako lanaren aurrean izan dituzten oztopo eta kritika ugariak ere. Horrez gain, zailtasun daudenak edo eragozpenak jartzen dituztenak lan honekin bat egitera animatu nahi ditugu, azken finean jendarte demokratikoago eta igualitarioago baten alde lan egiten ari baikara.

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping, fluid strokes that form a complex, abstract shape. The signature is positioned in the center of the page.

Izaskun Moyua Pinillos  
EMAKUNDE / Emakumearen  
Euskal Erakundeko zuzendaria



1. **S**ARRERA



Aurkezpenean esan da erakunde batzuek aldaketa orokor eta sinbolikoen aldeko konpromisoa hartu dutela, emakumeak ere hizkuntzan ikusgai jartzeko eta aintzat hartzeko. Horri dago-kionez, gogoratu behar da 2005. urtean Eusko Jaurlaritzak urrats garrantzitsua eman zuela emakumezkoen eta gizonezkoen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea onartu zue-nean. Lege horrek, «zioen adierazpena» atalean, hizkuntzarekiko interesa erakusten du, esate baterako honako hau esaten duenean:

Titulu horretan jasotzen diren printzipio orokorren ondorio gisa, lege honetan bultzatzen den berdintasuna berdintasun zabala da; izan ere, berdintasun horrek, eskubideak, agintea eta baliabide eta onura sozial eta ekonomikoak eskuratzeko abiapuntu diren baldintzak ez ezik, horiek guztiak gauzatu eta behar den moduan kontrolatzeko baldintzak ere ukitzen ditu. Halaber, berdintasun horrek emakumeen eta gizonen aniztasuna errespetatzen du, eta horien berezitasunak integratzen ditu, gaur egun gizonen eredia ezarri eta orokortzeko za-baldu den joera zuzentze aldera. Horrenbestez, ondokoa da helburua: emakumeak eta gi-zonak, ezberdinak izaki ere, berdinak izatea. Horixe da, hain justu ere, legearen izenburuan «emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna» barik «emakumeen eta gizonen berdinta-suna» jarri izanaren zioa. Horrela, itzuri egiten zaio emakumeen eta gizonen egoeren arteko konparazio hutsa egiteari, zeren egoerak besterik gabe erkatzeak sarri askotan hierarkia bat islatzen baitu berez; izan ere, hierarkia horren arabera, gizonen egoera da xedetzat har-tzen dena, eta emakumeek horretara moldatu behar dute, beren balio, gurari eta jomugei uko eginez (4).

Dokumentuak kezka esplizitua agertzen du —arreta jartzen du— gai linguistikoaren ingu-ruan, esate baterako preposizio bat aukeratzekoan. Horrek agerian uzten du kontzeptu arazo-en, mamiaren, eta, horiek adierazteko eraren artean korrelazio bat dagoela.

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako Legeak, gainera, hezkuntzaren gaian sakontzen du. Horrela, 1. Atalaren 28. artikuluan, “Unibertitateaz kanpoko irakaskuntza”, III. kapituluan, honako hau dio xedapen orokor batek:

Hezkuntza-politika publikoek bultzatu beharreko hezkuntza-ereduek, betiere, helburu hauek izan behar dituzte: sexuaren araberako estereotipoak eta rolak baztertuko dituen garapen integrala eskaintzea, bereizkeria-mota oro baztertzea, eta generoak behartu gabeko orien-tazio akademiko eta profesionala bermatzea. Horretarako, emakumeen eta gizonen beneta-ko berdintasuna bultzatuko da alor guztietan: curriculumean, antolaketa eta abarrean (5).

---

(4) *Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legea*. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia [Colección Textos legales, 86], 2005, 24.

(5) Aipatutako lana, 92

Eta zehatzago —oraingoan material didaktikoei buruzko 30. artikuluaen bigarren puntuan— esplizituki eta sakon aztertzen du hizkuntzaren erabilera ikastetxeetan.

2. Euskal Autonomia Erkidegoko ikastetxeetan erabiltzen diren testu-liburuek eta irakaskuntzako beste material guztiek, inola ere, aurreko artikuluko 1. paragrafoan adierazi diren hezkidetzako helburuak barneratuta izan behar dituzte. Bestalde, ez dute hizkuntza modu sexistan erabili behar, eta irudietan emakumeen eta gizonen presentzia orekatua eta ez-estereotipatua bermatu behar dute (6).

Gida hau (eta hurrengoak), beraz, ez da soilik jendartearen eskakizun bat edo euskaldun askoren eskaera, baizik eta baita legeriaren beraren exijentzia ere.

\*\*\*\*\*

Bildumako liburu bakoitzak sektore sozial edo profesional batek erabili ohi duen hizkuntza aztertzen du. Serie honen helburu nagusia irtenbideak proposatzea da, dokumentuen analitiki abiatuta, sektore edo esparru bakoitzean erabiltzen den hizkuntzan emakumeak ikusgai jartzeko edo aintzat hartzeko dauden arazo eta gabeziei antzemateko.

Serieko lehenengo ale hau egiteko zein hurrengoetarako, benetako dokumentuak erabili dira, eguneratuak eta esparru bakoitzean indarrean daudenak, kasu honetan, hezkuntzan. Lehendik egon diren dokumentuak aztertzea erabaki da, bakoitzetik abiatuta, aldaketak proposatzeko, emakumeak ikusezin bihurtzeak edo bazterkeria arazoak, baldin badaude, zuzentzeko. Orokorragoak eta espezifikagoak daude, baina denak proposatzen dira eredu esportagarri bezala, antzeko dokumentuak egin ahal izateko. Horregatik, proposatutako irtenbideak ahalik eta eremu gehienetan baliagarriak izan daitezen ahalegindu gara.

Dokumentu batzuetan dauden zati luzeek ez dute inolako arazorik ekarri; batzuk osorik utzi dira, ez zaie zatirik kendu (esate baterako, aztertu diren lehenengo bi dokumentuak). Horrela egin da, ikusteko batzuetan ez dela ezer ukitu behar, hau da, erakusteko dokumentu batzuek, edo dokumentu zati batzuek, emakumezkoak ikusgai jartzen dituztela eta ez dituztela baztertzen, eta, beraz, ez direla aldatu edo moldatu behar. Horrela egin da, gauza hain beldurgarria ere ez dela ikusteko eta gida honek jorratu nahi duen gaia desdramatizatzeke. Edozein modutan ere, dokumentu batzuen zati batzuk ez dira jaso, irakurketa eta lana gehiegi ez luzatzearren, ez dietelako ezer eskaintzen lan honen helburuei. Horrela egin denean, puntu etenariak adierazi dira parentesi artean: [...].

\*\*\*\*\*

---

(6) Aipatutako lana, 96.

Liburu guztiak berdin antzean antolatu dira. Hezkuntzan erabiltzen den hizkuntzari buruzko lehenengo liburu hau honela antolatu da: Aurkezpenaren ostean, Sarrera egin da; logikoki, serie guztian antzekoa izango da eta liburu edo gida zehatz bakoitzari dagokiona besterik ez da aldatu. Gero, dokumentu batzuek jasotzen dituzten atal batzuk daude —esan da ahalik eta dibertsifikatuen egin nahi izan direla—, hezkuntza-maila eta esparru desberdinetan erabiltzen direnak. Honela jorratu dira materialak: dokumentua edo dokumentu zatiak aurkezten dira, eta, aztertu ahala, irtenbideak ematen dira emakumeak ikusezin bihurtzeak edo mendetasunak sortutako arazoak konpontzeko. Atal bakoitza ondorio espezifiko arin batzuekin amaitzen da. Atal horiek osatzen dute liburuaren enborra.

Gero, ondorio orokor zabalago batzuk daude, atal guztietan ikusi eta agertu dena gaitzat hartuta.

Liburua gogoeta orokor batzuekin amaitzen da, eta, horiek, gure ustez, baliagarriak izango dira testuak ulertzerakoan eta zuzentzerakoan, emakumeak —emakumezkoen edozein kolektibo edo indibidualitate— ikusezin ez bihurtzeko eta ez gutxiesteko.







## 2. **A**ZTERTUTAKO DOKUMENTUAK



## 2.1. A ATALA

Aztertutako lehenengo dokumentua institutu bateko publizitate-liburuxka da.

Liburuxkan, ikastetxearen publizitatea hiru zatitan egituratu da. **Lehenengo blokean** institutuaren ezaugarri nagusiak azaltzen dira, eta era honetara egiten du. Kurtsiban markatu da, laukian sartutako testuetan, positiboa dena eta era apropos batean ez dagoena, eta, taularen ostean, lehenengo positiboa dena aipatzen da eta gero alda daitekeena. Lehenengo dokumentuetan kasu bakoitza nahiko zehatz aztertuko da.

Nuestra identidad

- Anualmente recibimos una centena de *nuevos alumn@s* de la comarca.
- Enseñanza integralmente en euskara.
- *Equipo docente* estable de gran experiencia y en continua formación.
- Trabajo en equipo con *padres/madres*.
- Enseñanza gratuita.

*Equipo docente.* Kasu honetan hitz kolektibo bat erabili da eta hor barruan sartu dira irakasle guztiak, emakumezkoak zein gizonezkoak. Irtenbide praktiko, erraz eta eraginkorra da.

*padres/madres.* Bi sexuak aipatu dira. Eztabaida izango litzateke, beharbada, eleganteargoa, irakurterrazagoa eta esateko errazagoa izango litzatekeen beste era honetara esatea: *padres* y *madres*. Beste arazo bat hitzen hurrenkera da. Aurreratu dezakegunez, dokumentu guztian hurrenkera bera azaltzen da beti: lehenengo gizonezkoak eta gero emakumezkoak. Argi dagoenez, hurrenkera hori alderantziz jar daiteke —izan ere, nahitaez, hierarkizatu egiten du bataren edo bestearen presentzia—.

*nuevos alumn@s.* Formula hori aukeratu dute, ziurrenik, neska ikasleak ikusezin bihurtzen dituen maskulinoa, *nuevos alumnos*, alegia, saihestearren. Honek dakarren arazoa da *nuevos* hitza maskulinoan agertzen dela, eta horrek *alumn@s* hitza genero gramatikal horrekin markatzen du, "a bilduaz" idatzi arren. Irtenbide bat izenondoari a bildua jartzea izango litzateke: *nuev@s alumn@s*. Beste kontu bat izango litzateke egokia ote den a bildua erabiltzea (azken gogoetan hitz egingo da horri buruz). Era generiko bat oso aproposa izango litzateke kasu horri irtenbide bat emateko: *nuevo alumnado*.

**Bigarren blokea** kalitatezko hezkuntza integralari buruzkoa da.

- Formación integral y personalizada *del alumn@*.
- Proyecto de Normalización lingüística para reforzar el euskara.
- Actividades complementarias dirigidas a aproximar *al alumn@* al entorno.
- Seguimiento personal y académico *del alumnado*.
- Relación directa y continua con *padres / madres*.
- Convivencia basada en el respeto y el diálogo.
- Formación de garantía cara a estudios posteriores.
- Tratamiento adecuado a la diversidad *del alumnado*:
  - Amplia oferta de optatividad y opcionalidad.
  - Aula de educación especial.
  - Aulas de prediversificación y diversificación curricular.
  - Aula de aprendizaje de tareas.
- Coordinación permanente con los centros públicos de Educación Primaria de la comarca así como con el Instituto y la Escuela Profesional.

*del alumnado*. Birritan erabili den formula hori generikoa da; beraz, irtenbide ona da.

*padres/madres*. Lehen ere ikusi da, eta aurreko blokean adierazi dira horren aurrean egon daitezkeen aldaera posibleak.

*del alumn@ / al alumn@*. Berrito ere a bildua erabili da hitz berean maskulinoa saihestearren. Aurreko blokean bezala, artikulua maskulinoan uztean, substantiboa ere hala da. Aukera bat artikulua ere bietara jartzea izango litzateke: *de la o del alumn@ / al o la alumn@*. Lehenengo kasuan, ez balitz ezer jarriko, ondo baino hobeto ulertuko litzateke zertaz ari den: *Formación integral y personalizada*. Bigarren kasuan lehen ikusi dugun generikoak (*alumnado*) edo formula bikoitz batek konponbidea emango lioke kasuari.

Baliabide eta zerbitzuei buruzko **hirugarren eta azken blokean** hurrengo formulak errepikatzen direla ikusi da: *del alumnado* eta *padres / madres*.

- Transporte gratuito para *nuestr@s alumn@s* de la comarca.
- Servicio de comedor, elaboración de la comida en el propio centro.
- Los más avanzados recursos didácticos: laboratorio, aulas de tecnología, plástica, medios audiovisuales, música, informática, red interna que gestiona todos los recursos informáticos del centro...

#### Actividades extraescolares

- Amplio programa de deportes en los pueblos de procedencia *del alumnado*.
- Cursillo de cerámica.
- Cursillos de Informática (también para *padres / madres*).
- Charlas informativas dirigidas a *padres / madres*.

*nuestr@s alumn@s*. Kasu berri bakarra hau da. Ikus daitekeenez, lehenengo blokean ez bezala, oraingoan izenondoak zein izenak a bildua daramate. Beraz, kasu honetan emakumeak baztertzen ez dituen formula erabili da; beste kontu bat da a bildua egokia edo irakurterraza ote den. Honelako dokumentu batean askoz hobeto izango litzateke honako hau esatea: — *Transporte gratuito para el alumnado de la comarca*.

### 2.1.1. ONDORIOAK

1) Interesgarria da nabarmentzea hiru blokeetan, zati asko daudela erredakzio arazorik gabekoak, dela emakumeak ikusgai jarri direlako, dela ez dutelako berariaz inor aipatu. Horrela Sarreran esan dena baieztatu egin da, hain zuzen ere testu batzuek ez dutela inolako arazorik agiri.

2) Dokumentu hori ohikoa da, eta emakumezkoak ikusezin bihurtzen edo baztertzen dituzten joera androzentristak zuzentzerakoan dauden egoera desberdinak azaleratzen ditu. Argi eta garbi erakusten du bazterketa horiek saihesteko bidea egiten hasia dela; baina, oraindik ere arazoak azaltzen dira irtenbidea ematerakoan.

3) Horri dagokionez, are ohikoagoa da emakumezkoak eta gizonezkoak aurkezteko erabilzen den hurrenkera: gizonezkoak beti lehenengo eta gero emakumezkoak. Hori egitea hizkuntza-hierarkizazio bat ezartzea da, hau da, garrantzi hurrenkera jakin bat ezartzea. Lehenengo urratsa egin da: emakumeak ikusgai jarri dira, baina, oraindik ere, literalki, gizonezkoen atzetik ikusten dira.

4) Zati horretan emakumeak ere kontuan izateko ohiko formula generikoak eta formula bi-koitzak dira.

## 2.2. B ATALA

Aztertutako hurrengo dokumentua aurreko ataleko institutuaren 2006ko aldizkariaren ale bat da. Blokeetan aurkezten da. **Lehenengoan**, honako hau irakur daiteke:

La nueva *Dirección* ha cumplido un año de mandato de los tres con los que comenzamos el reto de asumir la Dirección del centro. Nuestro objetivo es consolidar el camino andado por las anteriores Direcciones. En las siguientes páginas os mostramos los distintos proyectos en los que *estamos embarcados*. Nuestra intención no va más allá de ofrecer a toda la *Comunidad Escolar* una oferta pública de calidad, en coordinación con los distintos centros y municipios, consolidando la oferta actual. Es un gran reto, pero lo asumimos con toda nuestra ilusión.

*Dirección*. Lehenengo bloke honetan forma generiko hau nabarmentzen da, eta, beraz, ez da diskriminatzailea kolektiboari buruz hitz egiterakoan.

*Comunidad Escolar*. Gauza bera gertatzen da beste adierazpen honekin.

*en los que estamos embarcados*. Partizipioa maskulinoan dagoenez (*embarcados*), horren azpian dagoen subjektua nosotros da, beraz, maskulinoa. Saihestu egin daiteke aldaketa txiki batekin, honakoa: *en los que nos hemos embarcado*.

Ikus dezagun **bigarren blokea**.

El Instituto dispone de uno de los pocos comedores escolares en los que se realiza la comida en el propio Centro, utilizando productos totalmente naturales y de la máxima calidad. Diariamente se proporciona comida a *280 comensales* en dos tandas. Así mismo se ofrecen distintos menús para *celíacos, alérgicos, musulmanes y alumnado* en general. Para poder llevar a cabo todo este trabajo en buenas condiciones, hace dos años se renovó la cocina totalmente aprovisionándola con las últimas tecnologías de la cocina: hornos rápidos, sartenes basculantes, frigaplatos, mesas calefactoras, etc. *Un grupo humano formado por tres cocineras y ocho ayudantes* satisface la necesidad gastronómica de la Comunidad Escolar.

*280 comensales*. Izen ezin hobea da Institutuan jaten geratzen den jende guztia adierazteko, ez sexu, ez beste ezelako bazterketarik egin gabe.

*Un grupo humano formado por tres cocineras y ocho ayudantes*. Beste forma generiko azkar eta praktiko bat.

*alumnado*. Aurretik ere ikusi da izen generiko hau. Logikoki, sarritan agertzen da hemen zein beste dokumentu batzuetan, hezkuntzan eta eskola-erakundean gertatzen ari denaz hitz egiten ari garelako.

*celíacos, alérgicos, musulmanes*. Kasu honetan, berriz, maskulinoa baino ez da erabili hiru kolektibo horiek aipatzeko. Beste aukera bat honako hau izango litzateke: *gente celíaca, alérgica, musulmana*, edo *personas celíacas, alérgicas, musulmanas*, edo *alumnado celíaco, alérgico, musulmán*.

**Hirugarren blokeari** ekiten badiogu, ikusiko dugunez, ez du arazo handirik agertzen.

Hace dos cursos que se implantó en el Instituto el Sistema de Calidad, un programa piloto impulsado por el Gobierno Vasco. Se pretende fomentar la calidad en todos los procesos educativos que se llevan a cabo durante el año; algunos, puramente administrativos o burocráticos; otros, relacionados con las programaciones, memorias y tutorías; y unos últimos referentes a la relación *alumnado-Centro, profesorado-Centro y padres-madres-Centro*. La auditoría del curso pasado fue satisfactoria y se ha logrado el certificado de calidad que otorga el Gobierno Vasco. Todas estas mejoras de los procesos educativos garantizan una continuidad de la labor docente, aun en los casos de sustitución de *cargos directivos o profesorado*.

*alumnado-Centro, profesorado-Centro y padres-madres-Centro*. Zati honetan, adierazpen luze hori erabiltzen da, batetik, bi generiko, eta, bestetik, forma bikoitz bat. Amak eta aitak aipatzeko era, betikoa da.

*cargos directivos o profesorado*. Beste hau ere erabiltzen da, aurreko terminoetako bat errepikatzen duena. Biak daude ondo.

**Laugarren blokean** honako hau azaltzen da:

La Agenda 21 es un proyecto impulsado desde Europa y promovido por el Gobierno Vasco a través de los Ayuntamientos para fomentar un análisis, una concienciación y unas propuestas de mejora del medio ambiente que nos permita vivir en un desarrollo sostenido para con la naturaleza.

En el centro llevamos dos años impulsando la Agenda Escolar 21 a través de una Comisión de Medio Ambiente formada por *cuatro profesores y un alumno/a* de cada clase. Se realiza un Plan Anual para acometer los objetivos, durante el curso 2005-2006 se trabajó el tema de los residuos sólidos. El balance de la partici-

pación del *alumnado* es muy bueno. En el futuro se trabajarán temas como el consumo responsable, gasto de energía, movilidad, etc.

*alumnado*. Jada ikusi dugun forma generikoa.

*cuatro profesores y un alumno/a de cada clase*. Testua idazteko eragatik, ziurrenik lau gizonetako dira, beraz ez dago eragozpenik. *un alumno/a de cada clase* adierazpenak lehen ere ikusi dugun arazo bera dakar, hain zuzen ere artikulua soilik maskulinoan dagoela; beraz, bi eratarata idatzi beharko litzateke. Aukera bat honako hau esatea izango litzateke: *un/a alumno/a de cada clase*; baina, beharbada, hobe izango litzateke beste hau esatea: *una o un alumno por clase*, edo *un o una alumna por clase*.

**Bosgarren blokea** (baita zazpigarren eta azkena ere) da, beharbada, arazo gehien dakarrena.

*120 alumnos/as, de los cuales la mayoría son chicas*, practicarán el Deporte Escolar en más de diez modalidades distintas. Se pretende que *los jóvenes* no dejen de practicar deporte hasta llegar a la universidad. *Distintos monitores y entrenadores* coordinan los entrenamientos del *alumnado* en sus respectivos pueblos para que estén *preparados* para la competición que comenzará el 21 de octubre y finalizará en mayo. Se pretende fomentar la salud física, el compañerismo, la deportividad y el ocio recreativo. Este año se ha logrado un acuerdo con el BKL, pero no ha sido posible lograr el mismo acuerdo con la Sociedad Deportiva. Se insta a *los padres y madres* que animen a *sus hijos/as*, para que participen en algún deporte, pues hacer deporte significa salud.

*los padres y madres que animen a sus hijos/as*. Batetik bi forma bikoitz generiko horiek daude. Sexuen hurrenkera agertzeaz gain, beste bi alternatiba hauek eskain daitezke, aurrekoa pixka bat aldatzen dutenak: *los padres y las madres que animen a sus hijas e hijos / las madres y los padres que animen a sus hijas e hijos*. Bestalde, blokeak arazo batzuk dakartza.

*120 alumnos/as, de los cuales la mayoría son chicas*. Kasu hori zail konpontzen da, bidezkoak ez diren maskulinoak kendu nahi badira. Honako hau izan daiteke aukera bat: *120 alumnas y alumnos, entre quienes hay una mayoría de chicas*

*los jóvenes*. Maskulino hori saihestearren hitz kolektibo bat erabil daiteke: Se pretende que la juventud no deje de practicar. Edo bestela, izena kendu, argi dago-eta nori buruz ari den: *Se pretende que no Ø (7) dejen de practicar*.

---

(7) Erreferentzia pertsonalen bat kentzen denean, azpimarratzeko, Ø sinboloa jartzen da horren ordez.



*Distintos monitores y entrenadores.* Maskulino bikoitz horren aurrean, bi forma bikoitz aukera daitezke: *Distintas monitoras y monitores, así como entrenadores y entrenadoras.* Horrela entrenatzaileak eta begiraleak bi sexuetakoak izan daitezkeela adierazten da.

los entrenamientos *del alumnado* en sus respectivos pueblos para que estén *preparados.* *alumnado* adierazpena ezin hobea da, baina komunztadura arazo bat dakar: *alumnado* esaten bada *preparado* esan behar da (maskulino singularra, *alumnado* bezala) eta ez *preparados.* *alumnado* hitza maskulinoa izateak ez dakar inolako arazorik, izan ere hitz generikoen genero gramatikalak berdin diolako: *alumnado* bezalako hitz maskulino batek emakumezkoen zein gizonezkoen presentzia jasotzen du, *secretaría* hitza gizonezkoak zein emakumezkoak hartzen dituen bezala.

### Seigarren blokea.

El programa de Normalización del euskara tiene como objetivo fundamental la presencia del euskara en todos los ámbitos. Esto implica la participación de *todos/as*. El programa ULIBARRI del Servicio de Euskara del Gobierno Vasco es el que se lleva a cargo para tal fin. Como en años anteriores *los inmigrantes* que llegan a nuestro centro comienzan aprendiendo el euskara para una mejor integración.

*todos/as.* Nahiz eta hitz horretan emakumezkoak eta gizonezkoak sartu, kasu horretan beste formula batzuk har daitezke: *Esto implica la participación de todos ellos* (aurreko esaldiko los ámbitos ulertzen da), edo *de toda la Comunidad Escolar*, edo *de todo el Centro*, edo *de todo el Instituto*, edo *de todo el mundo...*

*los inmigrantes.* Soilik gizonezkoentzako (edo mutilentzako) den maskulino hori saihestu egin ahal izan da honako hau esanda: *las chicas y los chicos inmigrantes*, edo *el alumnado inmigrante.*

Esan denez, **azken blokeak** ere arazo batzuk dakartza.

Hemos estado el mes de julio en un pueblo de Francia llamado Loches, junto con *otros 30 vascos.* Además estaban con *nosotros australianos, serbios y neozelandeses.* Por las mañanas teníamos 4 horas de clase y por la tarde actividades y salidas.

Hemos estado en casa de unas familias y nos han tratado muy bien. Hemos tenido algún problemilla con la comida, pero la experiencia ha merecido la pena y queremos animar a *todos/as* a no perder una oportunidad como ésta. Nuestro francés no era muy bueno, pero hemos aprendido mucho.

*todos/as*. Barradun forma hori dugu formula generiko gisa. Beste adierazpen hauek ere baliagarriak izango lirateke: *todo el mundo, toda la gente, todo el alumnado*. Hiru forma horiek ere egokiak dira emakumeak ikusgai jartzeko; bata edo bestea aukeratzea testua zuzentzen duen pertsonaren eskuetan dago, berarentzat erosoena dena aukeratuko du.

*otros 30 vascos*. Maskulino horren ordez beste hauek erabil daitezke arazorik gabe: *otras 30 vascas y vascos / otros 30 vascos y vascas*.

*nosotros Australianos, serbios y neozelandeses*. Zati horrek arazo batzuk dakartza, batetik *nosotros* maskulinoa, eta, bestetik, atzetik doazen beste maskulino guztiak. Hori erraz konpon daiteke, idatzitakoa pixka bat aldatuta: *Además estaba con nuestro grupo gente australiana, serbia y neozelandesa*. Edo are ekonomikoagoak diren beste alternatiba batzuk: *Además había gente australiana, serbia y neozelandesa, edo bestela, Además había grupos de Australia, de Serbia y de Neozelanda*.

## 2.2.1. ONDORIOAK

1) Aurreko dokumentuan bezala, zati ugari ez dute erredakzio arazorik.

2) Dokumentu honetan ere egiaztatu denez, orokorrean Hezkuntzari dagokionez, hasi dira zuzentzen emakumeak ikusezin bihurtzen edo baztertzen dituzten joera androzentristak, beste kontu bat da bestelako egoera bat agertzen dela zuzenketa horri dagokionez.

3) Kasu askotan formula generikoak erabiltzen ditu (*Dirección, Comunidad Escolar, profesorado, alumnado...*).

4) Emakumezkoen eta gizonezkoen aurkezpen hurrenkera beti bera da; beti aurkezte dira lehenengo gizonezkoak.

5) Nahiz eta aurreko dokumentuan aztertutako zentro bereko testua izan, kasu honetan ez da a bildua erabili.

## 2.3. CATALA

Hurrengo lerroetan euskal eskola publiko baten oinarri diren printzipioak eta lehen hezkuntzako bigarren zikloko arloak azaltzen dituen dokumentu luze baten hiru zati ikusiko ditugu.

Kasu asko errepikatu egiten direnez, taula bakoitzaren ostean egiten diren oharretan sistematizatu egin dira.

### Lehenengo zatia:

Intimamente unidos a la concepción *del alumno y la alumna* están los Principios Metodológicos que guían nuestro quehacer diario:

Individualización: la escuela tiene que posibilitar un programa que permita a *cada alumno y cada alumna* trabajar a su propio nivel y ritmo, desde sus capacidades y desde la situación en que se encuentra.

Socialización: la interacción con *los demás* nos hace avanzar, modificar nuestros esquemas, por ello las actividades planteadas son contextos sociales.

Actividad: «todo lo que *el alumno y la alumna pueda hacer por sí mismo* no lo haga el *profesorado*». Se pretende que tengan la mente activa, despierta, con iniciativa y curiosidad.

Creatividad: es una capacidad de *todo ser humano* y la fomentamos en todos los campos, para que *cada alumno y cada alumna* saque lo que lleva dentro y sea consciente de su peculiaridad.

Libertad: es el derecho que *cada persona* tiene a elegir, pensar y manifestarse como es, sin invadir el derecho de *los demás*, y este derecho lo marca lo que *nosotros* llamamos límite social.

Alde batetik, lau aldiz errepikatzen da *alumno y alumna* forma bikoitza, bi aldiz dagozkien artikuluekin eta beste bi aldiz *cada* hitzarekin. Irtenbide beraren aldaerak dira. Emakumezkoen eta gizonezkoen hurrenkera berbera da beti.

Bestalde, *profesorado, todo ser humano* eta *cada persona* generikoak daude. Lehenago ere ikusi denez, hitz generikoen genero gramatikalak berdin dio. Kasu honetan, bi hitz maskulino eta femenino bat ditugu, baina hirurak aintzat hartzen dute emakumezkoen zein gizonezkoen presentzia.

Konpondu gabeko arazoei dagokienez, ikusi da birritan erabili dela los demás maskulinoa; horren orde besterik ez daude erabil daitezke: *el resto de la gente, el resto de las personas, la otra gente, las otras personas*, edo baita *las y los demás* ere.

*nosotros* maskulinoa erabili da ere, dokumentua idatzi duen eskola-komunitateari, eskolari, buruz hitz egiterakoan. Beraz horren orde aipatutako horiek jar daitezke: *escuela* edo *comunidad escolar*. Hori albo batera utzita, testuingurua kontuan hartzen bada, ikusiko da *nosotros* hitza ken daitekeela, testua ulertu ulertzen delako eta ondo geratzen delako, subjektua esplizitu dagoelako *llamamos* aditzean.

Ikus dezagun **bigarren zatia**.

#### Charlas

Se trabaja con textos expositivos referidos al área de Conocimiento del Medio.

El objetivo clave de esta actividad consiste en que *el alumnado*, reelaborando textos de este tipo, aprenda a relacionar ideas y a distinguir lo fundamental de lo accesorio. En el desarrollo de la actividad distinguimos dos niveles que están en función de su grado de madurez. En un primer nivel expresan con sus palabras las diferentes ideas que aparecen en el texto elegido. En un segundo nivel se trabaja en grupos *de dos o tres*. Eligen un texto *a repartir en el grupo*, relacionan las ideas comunes, distinguen las esenciales de las accesorias y se inician en el trabajo de síntesis, elaborando un único documento.

Elaboran un guión que les ayuda a memorizar la charla y posteriormente, la exponen ante sus *compañeros* y reciben su valoración. [...]

#### Dramatización

El trabajo de este contexto se realiza en grupo y consiste en transformar un cuento en una obra de teatro; es decir, dan estructura teatral a un texto narrativo. Para ello resumen la parte *del narrador* y amplían el diálogo de los personajes manteniendo la coherencia temática y teniendo en cuenta que los textos teatrales tienen una estructura propia: cada vez que interviene un personaje utilizar el guión, signos de interrogación y exclamación... El texto teatral obtenido lo ensayan hasta darle expresividad, eligiendo los registros de voz adecuados y posteriormente lo emiten recibiendo después la valoración de sus *compañeros y compañeras*.

Kasu honetan hainbat forma generiko agertzen da, ohikoa den *alumnado*, baina beste ezohikoago batzuk, esate baterako *grupos de dos o tres* (neska-mutilak ulertzen da) eta beste antzeko bat, *repartir en el grupo*.

Zatiaren amaieran bitara jarritako formula bat dago: *compañeros y compañeras*.

Azken forma horrek ez dauka zerikusirik lehenengo paragrafoaren amaieran ikus daitekeen *compañeros* maskulinoarekin, eta horrek erakusten duenez zuzenketen ezaugarrietako bat (ziurrenik edozein eremutan) gorabeheratsuak direla da.

Beste maskulino bat dago, *narrador* hitza; ez dago benetako pertsona bati aplikatuta, baizik eta literatur baliabide bati. Oso baliagarria izango litzateke horren ordez beste hau erabiltzea: *voz narradora*; izan ere, oso polita eta zehatzagoa izateaz gain, pertsonak literatur baliabideetatik bereizten ditu eta oso baliagarria izango zaie literatura sakon ikasten hasten direnean edo irakurtzen hasten direnean.

Azkenik, ikus dezagun zer dakarkigun **hirugarren eta azken zatiak**.

#### Inglés

Teniendo en cuenta las características de la edad, ésta es la estructura de las sesiones de inglés.

— Saludo: *El/la* responsable de la clase saluda al grupo y escribe el plan del día en la pizarra.

— Noticias del día: Dan a conocer información sobre *sí mismos* y sobre *los* miembros de cada grupo. [...]

— Despedida: *El o la* responsable despide al grupo y utilizando rimas se decide el orden de salida de los grupos.

En las sesiones de inglés aparte de trabajar cuentos relacionados con contenidos de otras áreas, se trabajan el Arte, la Música y los Contextos (txokoak).

En las sesiones de arte se trabaja el orden cronológico de *los* artistas de una época, la biografía, características de diferentes épocas, se realiza un proyecto sobre *un* artista, identificación de cuadros, relacionar cuadros y *artistas*, recoger información a través de libros y vídeos, hacer fichas, pintar y copiar un cuadro, utilizar el ordenador con programas de arte.

En las sesiones de música se hacen audiciones sobre temas musicales, se da información sobre *el autor*, se habla sobre los instrumentos, se escuchan piezas musicales en el vídeo, se trabaja el timbre y se hace un librito.

Programazio zehatz honetan emakumeen esperientzia aintzat hartzen ez duten maskulino gehiago erabili da, eskola beraren aurreko beste bi programazioekin alderatuz. Edozein modu-

tan ere, forma bikoitz bera azaltzen da, bi eratarata egituratuta. *El/la responsable* eta *El o la responsable*.

Kasu batean *artistas* hitza agertzen da bakarrik; berarekin ez doanez determinatzaile edo izenondorik, generikoa da.

Arazoa hitz horrekin batera determinatzaileak doazenean agertzen da; horrela, *los* artistas zein *un* artista adierazpenek maskulinitatea azaleratzen dute. Honako hau izango litzateke aukera bat: *las y los* artistas eta *un o una* artista.

Gainera, beste adierazpen hauek daude: *los miembros*—gutxienez, beste artikulua bat gehitu behar litzateke: *las y los miembros*— eta *el autor*—hori ere aldatu egin beharko litzateke: *la o el autor*, edo *el o la autora*—.

Azkenik, adierazpen hau dago: *sobre sí mismos*; horren ordez beste formula bat erabili beharko da, esate baterako, *sobre sí mismas y mismos*.

### 2.3.1. ONDORIOAK

1) Aurreko dokumentu zatietan bezala, atal ugari dago erredakzio arazorik gabe.

2) Aurrekoetan bezala, dokumentu honetan ere egiaztatu da hasi direla zuzentzen emakumeak ikusezin bihurtzen edo baztertzen dituzten joera androzentristak, beste kontu bat da egoera desberdin bat agertzen dela zuzenketa horiei dagokienez.

a. Kasu honetan, gainera, ikus daitekeenez, dokumentu bera hainbat egileren artean eginda dagoenean, batzuk beste batzuk baino sentsibilizatuago daude edo trebeagoak dira, emakumezkoak eta gizonezkoak kontuan hartzerakoan.

3) Testu zatietan, joera sexistak desagerrarazteko, forma bikoitzak zein adierazpen generikoak erabiltzen dira.

4) Ez da a bildurik erabili testuetan.

## 2.4. DATALA

Dokumentu batzuek kontuan dute emakumeak ikusgai jartzeko eta ez baztertzeko beharri-zana, eta, beraz, horietan emakumeak ez dira ia behin ere ahazten. Esate baterako, beste ikas-tetxe batzuei laguntzeko zentro baten idazkia (zati batzuk ekarri dira hona). Lehenengo eta behin, Batxilergoan gaztelania eta literatura ikasteari buruzko Sarreraren zati bat ikusiko da, eta gero hori ebaluatzeko puntu batzuk.

Beti bezala, positiboa dena zein gaizki ebatzitakoa, kurtsiban markatu dira testuan, eta, gero, beherago komentatu da.

Además, el estudio del discurso literario contribuye al logro de otros objetivos formativos del Bachillerato. El aprendizaje literario favorece el autoconocimiento, la comprensión del *comportamiento humano* y el enriquecimiento cultural. La selección de textos debe incluir muestras de *los autores y las autoras* y momentos más representativos de la literatura en castellano, atendiendo especialmente a *las autoras y autores vascos*; intentando siempre que mantengan fuerza comunicativa en el contexto del *alumnado*. *Es importante incorporar al estudio de la tradición literaria, las aportaciones realizadas por las mujeres histórica y actualmente*, reflexionando sobre las dificultades que éstas han tenido y tienen para participar en el ámbito público.

Generikoak erabili dira, esate baterako, *comportamiento humano* edo *alumnado*.

Ikusteko zailagoa den arren, zati batzuetan ez du ikasleei (*alumnado*) buruzko erreferentziarik egiten —ez delako beharrezkoa—, eta horrek erredakzioa arindu egiten du: *El aprendizaje literario favorece el autoconocimiento* (ez du aipatzen nori buruz ari den, begi bistakoa delako).

Forma bikoitzak ere erabiltzen ditu: *los autores y las autoras* eta *las autoras y autores vascos*. Gainera, bigarren kasuan femeninoa maskulinoaren aurretik jartzen du —hori orain arte ez dugu ikusi—.

Bigarren esaldiak aipamen berezia merezi du: *Es importante incorporar al estudio de la tradición literaria, las aportaciones realizadas por las mujeres histórica y actualmente*. Esanenezake garrantzitsua izateaz gain, funtsezkoa eta ezinbestekoa dela. Femeninoan eta maskulinoan idaztea emakume egileak ez desagerrarazten eta ahazten lagunduko du. Zaila da, esate baterako, *escritoras y escritores románticos* esatea, eta gero ez azaltzea, euren obrak ez komentatzea, edo horien obra zatiak ez irakurtzea.

Es importante que *los alumnos y las alumnas* conozcan las formas y géneros más importantes teniendo en cuenta las transformaciones históricas que han experimentado, facilitando al *alumnado* el acercamiento al contexto histórico y cultural en el que han sido producidos. La distribución de los contenidos de este núcleo se puede realizar conforme a diferentes criterios: según géneros, temas, cronológicamente, etc.

Paragrafo txiki horretan, forma bikoitz bat ikus genezake: *los alumnos y las alumnas*. Eta generiko bat: *alumnado*.

Dentro del núcleo «La lengua como objeto de conocimiento» se sistematiza la reflexión sobre el lenguaje. Se pretende que el *alumnado* sea capaz de hablar y escribir correctamente sin perderse en las reglas sociocomunicativas y lingüísticas. Además la existencia de ámbitos comunes a las lenguas permite, gracias al trabajo coordinado del *profesorado*, rentabilizar aprendizajes lingüísticos. Para ello se seleccionarán conjuntamente contenidos que, trabajados preferentemente en una lengua, se aprovecharán en el aprendizaje de la(s) otra(s).

Zati horrek ez dakar arazorik. *alumnado* generikoa (logikoki maiz agertzen dena ikaskuntzari buruzko testuetan) tipikoa den beste generiko batekin agertzen da: *profesorado*.

El núcleo «La lengua y *los hablantes*» resulta imprescindible para *alumnas y alumnos* que viven una situación de lenguas en contacto como la del País Vasco. El *alumnado* conseguirá un acercamiento riguroso y adecuado a la realidad sociolingüística que vivimos, con dos lenguas oficiales y estando una de ellas en proceso de normalización, mediante la reflexión sobre la interacción de las lenguas.

Aurreko taulan, bitara jarritako forma bat erabili da neska-mutitez hitz egiteko: *alumnas y alumnos* (adi hurrenkerari), eta dagoeneko oso ezaguna zaigun generiko bat: *alumnado*.

Arraro egiten da, berriz, *hablantes* hitzarekin egin duten labankada, izan ere hitz horrek bi artikulua behar ditu: *las y los hablantes* emakumeak ere barne hartzeko

Las actividades de enseñanza-aprendizaje deberán concebirse como procesos comunicativos, por lo que en el aula se procurará la interacción entre *los estudiantes*. Los métodos empleados para llevar a cabo estas actividades han de ser variados, alternándose el trabajo individual y colectivo, y promoviendo la participación real y consciente del *alumnado*. [...]



*alumnado* aspaldiko laguna albo batera utzita, maskulino bat ikusten da, aurreko taulan ikusi denaren antzekoa (*los hablantes*). *los estudiantes* da, eta horrek emakumeak kanpo uzten ditu argi eta garbi. Aurreko kasuan bezala, irtenbidea bi artikulua jartzea izango litzateke: *los y las estudiantes*, edo, bestela, generikoak erabiltzea, esate baterako, ezaguna zaigun *alumnado* edo orain arte agertu ez den hitz bat, *estudiantado*.

Finalmente, es preciso recordar que *todas las personas* que nos dedicamos a la enseñanza somos en definitiva, modelos de lengua, por lo que debería realizarse una labor conjunta del *profesorado* encaminada a unificar criterios en torno al modelo lingüístico propuesto, entre los cuales será necesario incluir todos aquellos que contribuyan a evitar estereotipos de tipo sexista, racista o clasista.

Zati horretan *profesorado* hitza ageri da berriro.

Bestalde, gizabanako guztien esperientzia ondo baino hobeto barne hartzen duen adierazpen bat dago, hain zuzen ere *todas las personas*.

Ikus ditzagun orain ikasgai horren ebaluazio Irizpideetatik aukeratutako zatiak edo puntuak.

2. Reformular por escrito el contenido de un texto procedente de los ámbitos de uso formales sintetizando el tema, enumerando las ideas esenciales, estableciendo las relaciones entre ellas y jerarquizándolas en un esquema debidamente estructurado.

Con este criterio se intenta evaluar si *la alumna o el alumno* es capaz de extraer el significado objetivo de un texto propio de los ámbitos de uso señalados, plasmándolo mediante un escrito claro y coherente. El texto debe poseer el grado de complejidad característico de los que ha de manejar *un alumno o una alumna universitario* en su vida académica o *una persona adulta* en su tarea profesional o en su vida diaria.

Lehenengo puntu honetan forma bikoitz bat dago *la alumna o el alumno*; hori, oro har, ez da oso ohikoa, nahiz eta baten baino gehiagotan azaldu atal honen zatietan, eta gainera, femeninoa maskulinoaren aurretik doa. Edozein modutan ere, esan behar da beste barik ken daitekeela, esaldiak berdin jokatuko lukeelako eta berdin ulertuko litzatekeelako: *Con este criterio se intenta evaluar si se es capaz de extraer el significado objetivo de un texto propio de los ámbitos de uso señalados, plasmándolo mediante un escrito claro y coherente*, edo *Con este criterio se intenta evaluar si son capaces de extraer el significado objetivo de un texto propio de los ámbitos de uso señalados, plasmándolo mediante un escrito claro y coherente*.

Gero, bitara jarritako formak daude: lehenengo eta behin, beste batzuetan ikusi den *la alumna o el alumno*, eta, bigarrenez, *un alumno o una alumna universitario*. Euretariko batean hurrenkera alda zitekeela albo batera utzita, azken formari «eragozpen» txiki bat jar dakioke, *universitario* eta *alumna* hitzaren arteko komunztadura honako hau izan zitekeela: *un alumno o una alumna universitaria*. Era berean, *alumno* hitzaren alboan joan izan balitz komunztadura maskulinoan egin beharko litzateke: *una alumna o un alumno universitario*.

Azkenik, oso ohikoa den generiko bat agertzen da: *una persona adulta*.

8. Interpretar una obra literaria significativa relacionando informaciones relevantes sobre *el autor o autora* y el periodo en el que se inscribe, así como sobre el marco histórico, cultural y estético en que ha sido producida, y valorando la significación de la misma en la sociedad actual.

La intención de este criterio es valorar la capacidad de *alumnos y alumnas* para comprender el fenómeno literario como un hecho cultural situado en un marco histórico concreto. Para ello han de saber aplicar sus conocimientos generales sobre los periodos más significativos de la Literatura, saber localizar las fuentes de información adecuadas (obras literarias, documentos, estudios o informes) y aplicar de forma crítica la información obtenida a la interpretación de las obras literarias teniendo en cuenta la distancia histórico-cultural entre el momento de producción y el de recepción.

8. puntuia ekarri da, berriz ikusteko oso positiboa eta osasungarria dela hurrenkera aldaztea. Hemen bi forma bikoitz badaude, batetik, *el autor o autora*, eta, bestetik, *alumnos y alumnas*, ez litzateke batere gaizki egongo behintzat batean femeninoa maskulinoaren aurretik jartztea.

## 2.4.1. ONDORIOAK

1) Aztertu berri diren bi dokumentuen zatiek ia ez dituzte emakumeak baztertzen, oso kontuan izanda idatzi direlako. Genero komuneko hitz bi jaso ditu (*los hablantes* eta *los estudiantes*), baina badirudi emakumeak horien barne geratzen direla pentsatu dutela, konturatu gabe artikulua maskulinoan sexuatzeko dituela.

2) Bi dokumentuek erakusten dutenez, emakumezkoen eta gizonezkoen ohiko hurrenkera alda daiteke. Beraz, erakusten duenez, hurrenkera hori ez dago arau linguistikoen mende, baizik eta arau ideologikoen.

3) Forma bikoitzak eta formula generikoak erabiltzen ditu.

4) Testu hauetan ez da a bildurik erabili, beraz, ikus genezakeenez, ez dira ugari erabiltzen.

## 2.5. E ATALA

Aztertu beharreko beste gai garrantzitsu bat ikasleei ematen zaien materiala da. Horretarako, testu liburuei buruz hitz egin eta liburuak aztertu beharko lirateke, eta hori lan mardula da (soilik testu liburuei buruz hitz egitea ere, lan mardula izango litzateke).

Lan horri ekiteko, eskola publiko batek 2. ziklorako egindako materiala hartuko da abiapuntu: «Unas reflexiones sobre mi edad. Unas reflexiones sobre esta etapa de mi vida. ¿Quién soy yo?».

Kasu honetan ere, emakumeak ikusgai jartzeko eta era sistematikoan ez baztertzeko beharizana kontuan izan duten dokumentuak aurkitu ditugu. Beste kontu bat da hori hobetzerik da goen. Nahiz eta hori pertsona bakoitzaren gustu, erosotasun eta subjektibotasunaren mende egon, kasu batzuetan era nabarmenean hobe daiteke.

Paragrafo oso laburrak direnez eta une honetan ez denez komentarioa gehiegi zehaztu nahi, hurrengo lerroetan eta hemendik aurrera, taularen ezkerreko zutabean jatorrizko idazkia jasoko da eta albokoan alternatibak. Lehen aipatu den maskulino bakarra aldatu beharra kenduta, eskuineko zutabeko proposamenak, horixe bera dira: proposamenak, hau da, iradokizunak.

Lehenengo eta behin, gaiaren sarrera egiten duen paragrafo orokor bat dago eta gero ikasleentzako materiala. Sarrerako paragrafoan, *niño-a* erabiltzen duela ikus genezake. Aspalditik, esku artean dugunaren moduko testuinguru batean (emakumeak oso gutxitan jartzen ditu ikusgai ditu testu horrek), nahiago dira marratxo edo barrarik gabeko formulak. Testua arina eta bizkorragoa da.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
Es muy importante saber abordar el desarrollo infantil desde una perspectiva integral: el desarrollo de la personalidad, la estimulación de la inteligencia, la educación o el contacto <i>del niño-a con la familia y los amigos y amigas.</i>	Es muy importante saber abordar el desarrollo infantil desde una perspectiva integral: el desarrollo de la personalidad, la estimulación de la inteligencia, la educación o el contacto <i>de la niña o del niño / de la criatura con la familia y los amigos y amigas / las amistades.</i>

Hurrengo erredakzioak ez ditu emakumeak ahazten, baina eskuineko zutabean hori egiteko beste era batzuk egon daitezkeela nabarmentzen da.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
— Tengo una gran vitalidad: juego, me peleo, solemos hablar <i>todos y todas</i> , a la vez compito y me ilusiono con muchas cosas.	— Tengo una gran vitalidad: juego, me peleo, solemos hablar <i>todo el mundo</i> , a la vez compito y me ilusiono con muchas cosas.

Puntu honetan soilik artikulua maskulino bat (*los*) irten zaie, eta, horrek ezin du komunztatu *amigas* hitzarekin, *amigos* hitzarekin baizik.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
— ¿Sabéis que tengo <i>muchos amigos y amigas</i> ? Bueno, normalmente prefiero relacionarme con <i>los</i> de mi propio sexo. Ya pronto tendré mi propia <i>cuadrilla</i> y empezaré a distanciarme cada vez más de mi <i>familia</i> , pero también sufro mucho cuando me deja de lado mi <i>cuadrilla</i> .	— ¿Sabéis que tengo <i>muchas amistades</i> ? Bueno, normalmente prefiero relacionarme con <i>las</i> de mi propio sexo. Ya pronto tendré mi propia <i>cuadrilla</i> y empezaré a distanciarme cada vez más de mi <i>familia</i> , pero también sufro mucho cuando me deja de lado mi <i>cuadrilla</i> .

Batzuetan aldaketa txiki bat eginda, testua astun egiten duten forma bikoitzak ken daitezke. Esate baterako.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
— Me siento <i>influenciado e influenciada</i> por la amistad y la admiración que les tengo a <i>algunos amigos y a algunas amigas</i> , y a menudo me dejo llevar y no doy mi opinión.	— Me <i>influye</i> la amistad y la admiración que les tengo a <i>algunos amigos y amigas</i> , y a menudo me dejo llevar y no doy mi opinión.

Hurrengo taulan forma bikoitz bat (esate baterako, *mis amigas y amigos*) beharrezko egiten ez duen adierazpen kolektibo bat nabarmendu nahi da.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>
— Me doy cuenta de lo que soy capaz de hacer y de mis limitaciones y por eso, a menudo, intento disimular mis fallos para quedar bien con <i>el grupo</i> .

Hurrengo lerroetan beste aldaketa txiki bat ikus daiteke.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
— Sabed que estoy empezando a dejar de ser tan infantil, soy más <i>autónomo</i> y <i>autónoma</i> , quiero que me deis más responsabilidades en casa, en el colegio...	— Sabed que estoy empezando a dejar de ser tan infantil, <i>tengo más autonomía</i> , quiero que me deis más responsabilidades en casa, en el colegio...

Edozein modutan ere, aurreko kasua dagoen bezala utziko balitz, *y*-ren ordeaz *o* jarri behar-ko litzateke (*soy más autónomo o autónoma*).

Hurrengoan, berriz, bi izenak erabileran, hurrengo adierazpen hau saihestu da *Me cuesta mantenerne atento-a y concentrada-o*.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>
— Me cuesta mantener <i>la atención y concentración</i> , por eso, a veces, no suelo profundizar en los trabajos.

Eta amaitzeko, beste aldaketa txiki batzuk.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
— Aunque soy capaz de leer <i>solo y sola</i> , todavía me gusta que seáis <i>vosotros y vosotras quienes</i> de vez en cuando me leáis algo.	— Aunque soy capaz de leer <i>por mi cuenta / en solitario</i> , todavía me gusta que <i>alguien</i> de vez en cuando me <i>lea</i> algo.

Edozein modutan ere, aurkitutako erredakzioa aukeratuko balitz: *solo* y *sola* pixka bat mol-datu behar-ko litzateke, *y*-ren ordeaz *o* jarrita, hau da *solo* o *sola* (antzeko kasu bat ikusi da pixka bat gorago).

### 2.5.1. ONDORIOAK

- 1) Aurreko dokumentuetako zatietan bezala, sexu biak errespetatzen dituen erredakzioa da.
- 2) Hurrenkerari dagokionez, oro har maskulinoa femeninoaren aurretik doa.
- 3) Zatietan, forma bikoitzak zein adierazpen generikoak erabili dira.
- 4) A bilduak ez dira erabili.

## 2.6. F ATALA

Era berean, interesgarria da tutoreen lan garrantzitsuan erabil daitekeen hizkuntza azterzea. Atal honetan DBHko tutoretza planari buruz ari den dokumentuaren zati batzuk aztertu dira. Ikusitako beste dokumentu batzuek ez bezala, asko hobe daiteke emakumeak aintzat hartzeari dagokionez.

Tutoretza jardunari buruzko printzipio-adierazpenean, arazoren bat azaltzen da erredakzioan. Esate baterako, kurtsiban markatutako lehenengo adierazpenaren eta behe-rago kurtsiban agertzen den singularraren (*inserto*) arteko dibergentzia eta komuntadurarik eza ikusten dugu.

AURKITUTAKO ERREDAKZIOA	ALTERNATIBAK
1. La acción tutorial en la ESO 1.1. Qué se entiende por acción tutorial — Aquella parte de la función docente que pretende facilitar el desarrollo, maduración, orientación y aprendizaje de <i>todos y de cada uno de los alumnos/as</i> a partir del conocimiento, la consideración de la situación personal, escolar, familiar y ambiental en que <i>está inserto</i> , para que alcancen las más altas cotas de desarrollo integral que sean factibles.	1. La acción tutorial en la ESO 1.1. Qué se entiende por acción tutorial — Aquella parte de la función docente que pretende facilitar el desarrollo, maduración, orientación y aprendizaje de <i>cada alumna y alumno sin excepción</i> a partir del conocimiento, la consideración de la situación personal, escolar, familiar y ambiental en que <i>se inserta</i> , para que alcancen las más altas cotas de desarrollo integral que sean factibles.

Hurrengo zatian, besteak beste, kontraesan bat agertzen da: ziurrenik emakumezkoek eta gizonetzkoek betetzen dituzten kargu batzuei buruz hitz egiteko, soilik maskulinoak erabili dira, eta, ikasleen kasuan, berriz, kasu batean forma bikoitza erabili da eta beste batean maskulinoa. Talde berberaren kasuan ere, batzuetan emakumeak eta gizonak barne hartzen dituen forma erabili da (*alumnos/as*) eta, beste batean, aldiz, (*al alumno*) soilik maskulinoa.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
<p>1.2. Qué se entiende por tutoría puntual</p> <p>— Conjunto de actividades individuales o de grupo que lleva a cabo <i>el tutor</i>, responsable de un colectivo de <i>alumnos/as</i> (clase).</p> <p>— Está basada en una programación previamente consensuada entre el grupo de <i>tutores</i> del mismo curso, ciclo y <i>el jefe</i> de estudios.</p> <p>— Se prioriza <i>al alumno</i> como protagonista de toda la acción educativa.</p>	<p>1.2. Qué se entiende por tutoría puntual</p> <p>— Conjunto de actividades individuales o de grupo que lleva a cabo <i>la tutora o el tutor</i>, responsable de una <i>clase</i>.</p> <p>— Está basada en una programación previamente consensuada entre el grupo <i>tutorial</i> del mismo curso, ciclo y <i>el jefe o la jefa</i> de estudios.</p> <p>— Se prioriza <i>a la alumna o alumno</i> como protagonista de toda la acción educativa.</p>

Kontraesan horiek sarritan azaltzen dira dokumentuan, giza talde desberdinen ezaugarriak aipatzen direnean. Aurreko zatietan ez bezala, hemen neskak eta mutilak aipatzen dituenen biak barne hartzen dituen adierazpenak erabiltzen dira.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
<p>1.3. A quién va dirigida</p> <p>— <i>Al alumno/a</i> en primer lugar, pero también incide en <i>los padres</i> y en <i>los profesores</i> que están en relación con <i>dicho alumno/a</i>.</p>	<p>1.3. A quién va dirigida</p> <p>— <i>A la alumna o alumno</i> en primer lugar, pero también incide en <i>madre y padre / la familia</i> y en <i>el profesorado</i> que están en relación con cada <i>alumno o alumna</i>.</p>

Edozein modutan ere, kolektibo berarentzat, lehenengo zatian ikusi den bezala, batzuetan testuan emakumezkoak eta gizonezkoak barne hartzen dituen termino bat erabiltzen da, eta, beste batzuetan ez. Kasu honetan barradun adierazpen bat erabili da, *alumno/a*, eta beste hau, *el alumno* (lehenengo zatian ere, batetik, *alumno* agertu da eta geroago *alumnos/as*).

AURKITUTAKO ERREDAKZIOA	ALTERNATIBAK
<p>1.7. <i>El tutor</i></p> <p>1.7.1. Definición</p> <p>— <i>Persona</i> que, dentro de la comunidad escolar, engloba y se responsabiliza de guiar la evolución de un grupo de <i>alumnos/as</i>, durante un período de tiempo, en lo que atañe a su aprendizaje y a su evolución personal.</p> <p>1.7.2. Justificación. Está justificada su presencia en las siguientes razones.</p> <p>— <i>El alumno</i>, que es <i>el protagonista</i> de su propio aprendizaje, necesita <i>un mediador</i> que le ayude a desarrollar el pensamiento y las capacidades intelectuales. [...]</p>	<p>1.7. <i>El tutor o la tutora</i></p> <p>1.7.1. Definición</p> <p>— <i>Persona</i> que, dentro de la comunidad escolar, engloba y se responsabiliza de guiar la evolución de un grupo de <i>alumnado</i>, durante un período de tiempo, en lo que atañe a su aprendizaje y a su evolución personal.</p> <p>1.7.2. Justificación. Está justificada su presencia en las siguientes razones.</p> <p>— <i>La o el alumno</i>, que es <i>protagonista</i> de su propio aprendizaje, necesita <i>una persona mediadora</i> que le ayude a desarrollar el pensamiento y las capacidades intelectuales. [...]</p>

Hurrengo puntuetan azaltzen diren kasu batzuetarako, hizkuntzak irtenbide batzuk eskaintzen dizkigu: infinitiboak eta izenak erabili ahal izatea aldaketa txikiak egiteko. Azken puntuan, pentsatu da ulertzen dela nori buruz ari den, eta arazoa saihestu da.

AURKITUTAKO ERREDAKZIOA	ALTERNATIBAK
<p>1.7.4. <i>Tareas del tutor</i></p> <p>a) En relación con <i>los profesores</i> del grupo de <i>alumnos/as</i>:</p> <p>— Ser <i>partícipe activo</i> de las reuniones del Equipo Docente.</p> <p>— Velar por que se cumplan los acuerdos o compromisos adoptados.</p> <p>— Ser <i>transmisor</i> y referente del grupo-clase del que es <i>tutor</i>.</p> <p>— Coordinar a <i>todos los profesores</i> que tienen contacto con su grupo-clase.</p> <p>— Mediar en las situaciones conflictivas.</p> <p>— Propiciar un ambiente de colaboración entre <i>el profesorado</i>.</p> <p>— Participación proactiva en adaptaciones curriculares. [...]</p>	<p>1.7.4. <i>Tareas de la o el tutor</i></p> <p>a) En relación con <i>el profesorado</i> del grupo-clase:</p> <p>— <i>Participar activamente</i> en las reuniones del Equipo Docente.</p> <p>— Velar por que se cumplan los acuerdos o compromisos adoptados.</p> <p>— Ser <i>transmisión</i> y referente del grupo-clase que <i>tutoriza</i>.</p> <p>— Coordinar a <i>todo el profesorado</i> que tiene contacto con su grupo-clase.</p> <p>— Mediar en las situaciones conflictivas.</p> <p>— Propiciar un ambiente de colaboración entre <i>el profesorado</i>.</p> <p>— Participación proactiva en adaptaciones curriculares. [...]</p>



Kasu honetan antzeko zerbait gertatzen da: psikologia ebolutiboari buruz hitz egin denean, neskak eta mutilak barne hartzen dituzten forma generikoak erabili dira; beraz, saihestu egin dira erreferentzia pertsonalak. Bestela, testu zatiak hainbat arazo dakar.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
<p>1.7.5. Perfil <i>del Tutor</i></p> <p>Para poder cumplir las funciones y las tareas antes mencionadas, toda tutoría necesita una preparación específica básica que posibilite unos fundamentos teóricos sobre los cuales cimentar la práctica diaria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Psicología evolutiva de <i>la preadolescencia y de la adolescencia</i>.</li> <li>— Dinámica de grupos.</li> <li>— Planteamiento curricular de la etapa.</li> </ul> <p>Actitudes que se consideran fundamentales en la tutoría:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Autenticidad: Hace referencia a obrar tal como se es, sin dobles lenguajes en función de con quién se esté actuando y reconociendo que no se sabe o que se ha errado.</li> <li>— <i>Abierto</i> a la comunicación: Muy necesaria para <i>el adolescente</i>, en constantes crisis de identidad, ya que le ayuda para que el proceso madurativo sea menos traumático y más adecuado.</li> <li>— Empatía: <i>El adolescente</i> necesita apertura, comprensión, actitud simpatizante de benevolencia y de afecto; y <i>el tutor</i> ha de ser capaz de ofrecerle todo esto.</li> </ul>	<p>1.7.5. Perfil <i>de la Tutora o Tutor</i></p> <p>Para poder cumplir las funciones y las tareas antes mencionadas, toda tutoría necesita una preparación específica básica que posibilite unos fundamentos teóricos sobre los cuales cimentar la práctica diaria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Psicología evolutiva de <i>la preadolescencia y de la adolescencia</i>.</li> <li>— Dinámica de grupos.</li> <li>— Planteamiento curricular de la etapa.</li> </ul> <p>Actitudes que se consideran fundamentales en la tutoría:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Autenticidad: Hace referencia a obrar tal como se es, sin dobles lenguajes en función de con quién se esté actuando y reconociendo que no se sabe o que se ha errado.</li> <li>— <i>Abertura</i> a la comunicación: Muy necesaria para <i>gente adolescente / personas adolescentes</i>, en constantes crisis de identidad, ya que le ayuda para que el proceso madurativo sea menos traumático y más adecuado.</li> <li>— Empatía: <i>El o la adolescente</i> necesita apertura, comprensión, actitud simpatizante de benevolencia y de afecto; y <i>la tutoría</i> ha de ser capaz de ofrecerle todo esto.</li> </ul>

Beste behin, dibergentzia dago emakumezko ikasleei eta gizonezkoei aipamena egiterakoan. Baina, *grupo* hitza erabiltzea ikasle guztiei buruz hitz egiterakoan, irtenbide azkarra eta ekonomikoa da.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
<p>Criterios de evaluación: Que <i>el alumno</i> sea capaz de:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Integrarse en un grupo.</li> <li>2. Aceptar con naturalidad a <i>los</i> componentes del grupo.</li> <li>3. Formar grupos siguiendo las directrices que se marquen.</li> <li>4. Responsabilizarse de su labor en el grupo.</li> <li>5. Repartir los «roles» dentro del grupo.</li> <li>6. Compartir con <i>los</i> componentes del grupo.</li> <li>7. Aceptar a los otros grupos con sus diferencias.</li> <li>8. Ayudar a <i>los</i> componentes del grupo más <i>necesitados</i>.</li> <li>9. Criticar y evaluar la actuación del grupo.</li> </ol>	<p>Criterios de evaluación: Que <i>el alumnado</i> sea capaz de:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Integrarse en un grupo.</li> <li>2. Aceptar con naturalidad a <i>los y las</i> componentes del grupo.</li> <li>3. Formar grupos siguiendo las directrices que se marquen.</li> <li>4. Responsabilizarse de su labor en el grupo.</li> <li>5. Repartir los «roles» dentro del grupo.</li> <li>6. Compartir con <i>las y los</i> componentes del grupo.</li> <li>7. Aceptar a los otros grupos con sus diferencias.</li> <li>8. Ayudar a <i>los y las</i> componentes del grupo <i>con mayor necesidad</i>.</li> <li>9. Criticar y evaluar la actuación del grupo.</li> </ol>

Hurrengo zatiak beste arazo mota bat planteatzen du, eta bi alternatiba aukeratzen ditu tes-tua idazterakoan.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
<p>Actitudinales</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Reconocimiento y valoración de la labor <i>del profesor</i>.</li> <li>— Confianza en la organización colegial.</li> <li>— Disposición favorable para asumir las situaciones concretas en el desarrollo académico de su <i>hijo/a</i>.</li> <li>— Reconocimiento del esfuerzo realizado por su <i>hijo</i>.</li> <li>— Colaboración con <i>los profesores</i>: Acudir al centro en caso de problemas.</li> </ul>	<p>Actitudinales</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Reconocimiento y valoración de la labor <i>del profesorado</i>.</li> <li>— Confianza en la organización colegial.</li> <li>— Disposición favorable para asumir las situaciones concretas en el desarrollo académico de su <i>hija o hijo</i>.</li> <li>— Reconocimiento del esfuerzo realizado por su <i>hijo o hija</i>.</li> <li>— Colaboración con <i>el profesorado</i>: Acudir al centro en caso de problemas.</li> </ul>

Aurrekoen antzera idatzita dauden kasuekin jarraitzen dugu.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
<p>Crterios de evaluaci3n: Que <i>los padres</i> sean capaces de:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tener un seguimiento de la actuaci3n <i>del hijo</i> con datos.</li> <li>2. Regular el tiempo, lugar y actividad del plan extraescolar elaborado por su <i>hijo/a</i>.</li> <li>3. Conocer y apoyar las t3cnicas de estudio explicadas por <i>el Tutor</i>.</li> <li>4. Apoyar las decisiones del colegio siendo convergentes con los m3todos del Colegio o dialogarlo con <i>los responsables</i> del mismo.</li> <li>5. Tener contacto con <i>los profesores</i> de su <i>hijo/a</i>.</li> <li>6. Valorar los aspectos que no sean puramente acad3micos (valores y actitudes).</li> <li>7. Asistir a reuniones convocadas por el centro.</li> </ol>	<p>Crterios de evaluaci3n: Que <i>padres y madres / las familias</i> sean capaces de:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tener un seguimiento de la actuaci3n de su <i>hijo o hija</i> con datos.</li> <li>2. Regular el tiempo, lugar y actividad del plan extraescolar elaborado por su <i>hijo o hija</i>.</li> <li>3. Conocer y apoyar las t3cnicas de estudio explicadas <i>en / por la Tutoría</i>.</li> <li>4. Apoyar las decisiones del colegio siendo convergentes con los m3todos del Colegio o dialogarlo con <i>las y los responsables</i> del mismo.</li> <li>5. Tener contacto con <i>el profesorado</i> de su <i>hija o hijo</i>.</li> <li>6. Valorar los aspectos que no sean puramente acad3micos (valores y actitudes).</li> <li>7. Asistir a reuniones convocadas por el centro.</li> </ol>

Hurrengo lerroetan kasu korapilatsu eta anitza aztertu da, eta ahalik eta ondoen ebazteko ahalegina egin da.

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
<p>OBJETIVO 7</p> <p>(Bloque temático: comunicaci3n)</p> <p>Mejorar la comunicaci3n <i>profesor-profesor, profesor-padre y profesor-alumno</i>, situándose en el lugar <i>del otro</i>.</p>	<p>OBJETIVO 7</p> <p>(Bloque temático: comunicaci3n)</p> <p>Mejorar la comunicaci3n entre <i>el profesorado / interprofesorado, profesorado-familia y profesorado-alumnado</i>, situándose en el lugar <i>de la otra persona</i>.</p>

Hurrengo kasuetan, *profesorado* hitza albo batera utzita, aurkitu den bigarren *alumno* hitza kendu egin da; izan ere, hurrengo lerroko puntuak bezala —eredu gisa hartu da—, ondo baino hobeto ulertzen da zeri buruz ari den.

AURKITUTAKO ERREDAKZIOA	ALTERNATIBAK
<p>3. <i>Profesores</i>. a) Grupal</p> <p>Integración de los valores como elemento clave en la Educación (construcción de la persona <i>del alumno</i>)</p> <p>— Realizar las salidas en las que se fomenten valores en <i>el alumno</i>.</p> <p>— Reafirmar y ponderar valores y actitudes positivas.</p>	<p>3. <i>Profesorado</i>. a) Grupal</p> <p>Integración de los valores como elemento clave en la Educación (construcción de la persona <i>de la o el alumno / personal del alumnado</i>)</p> <p>— Realizar las salidas en las que se fomenten valores <math>\emptyset</math>.</p> <p>— Reafirmar y ponderar valores y actitudes positivas.</p>

Zenbaitetan, kasu batzuek irtenbide zaila dute. Esate baterako, ezkerreko zutabearen ikus daitekeen *juntos* hitzari buruz, eskuineko zutabearen alternatiba batzuk eman dira. Bestalde, adierazpen batzuk ondo generikoak dira.

AURKITUTAKO ERREDAKZIOA	ALTERNATIBAK
<p>Una de las labores de la escuela, que la hace más democrática, es impulsar la participación que nos enseña a vivir <i>juntos</i> y nos ayuda a superar las diferencias. La Inclusión quiere fomentar la participación de las <i>familias</i>, siempre impulsando el diálogo entre iguales, donde <i>los padres y madres</i> son parte activa en cualquier campo y sobre cualquier tema.</p>	<p>Una de las labores de la escuela, que la hace más democrática, es impulsar la participación que nos enseña a vivir <i>conjuntamente / con las demás personas / con el resto de la gente / en sociedad</i> y nos ayuda a superar las diferencias. La Inclusión quiere fomentar la participación de las <i>familias</i>, siempre impulsando el diálogo entre iguales, donde <i>los padres y madres</i> son parte activa en cualquier campo y sobre cualquier tema.</p>

Beste batzuetan, koherenteak ez diren erredakzioak daude, esate baterako hurrengo hiru puntuak. Hori albo batera utzita, lehenengo paragrafoan, ulertzen da, erredakzioaren arabera, ikasleei buruz ari dena. Horrela, ez da forma generiko edo bikoitzik erabili behar izan.

Hiru puntuetan ikusi denez, ez da *profesores* hitza erabili irakasle emakumeen esperientzia barne hartzen duen hitz gisa, gizonaen aurretik aipatu baitira; baina, berdin-berdin funtzionatzen duen hitz bat berriz, *compañeros*, neskek ere barne hartzeko erabili da (edo, bestela, pentsatzen ote dute neskek, duten jokaeragatik, ez dutela zertan irakurri behar edo ez zaizkiela baldintza horiek aplikatu behar).

<b>AURKITUTAKO ERREDAKZIOA</b>	<b>ALTERNATIBAK</b>
<p>Actitudes y costumbres mínimas que <i>se exigirán</i>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dirigirse a <i>los compañeros</i> y a <i>las profesoras y profesores</i> respetuosamente, en un tono de voz adecuado.</li> <li>2. Realizar el trabajo planteado en clase y acatar lo establecido por <i>el profesorado</i>.</li> <li>3. Mostrar una actitud correcta en clase: no hablar con <i>los compañeros</i> cuando no es pertinente, no molestarles cuando trabajan y no realizar actividades que no tengan que ver con la clase.</li> </ol>	<p>Actitudes y costumbres mínimas que <i>se exigirán</i>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dirigirse a <i>compañeras</i> y a <i>compañeros</i> y a <i>profesoras y profesores</i> respetuosamente, en un tono de voz adecuado.</li> <li>2. Realizar el trabajo planteado en clase y acatar lo establecido por <i>el profesorado</i>.</li> <li>3. Mostrar una actitud correcta en clase: no hablar con <i>los compañeros y las compañeras</i> cuando no es pertinente, no molestarles cuando trabajan y no realizar actividades que no tengan que ver con la clase.</li> </ol>

## 2.6.1. ONDORIOAK

1) Ikusi berri diren zatiek hainbat arazo dakartzate, askotan ez dela batere aintzat hartzen sexu femeninoa.

2) Kontraesanetan erortzen da etengabe, ez soilik dokumentu zatien artean, baizik eta kasu bakoitzari ematen dion tratamenduan.

3) Emakumeak ikusgai jartzeko ahalegina egin denetan, hurrenkera beti bera izan da, lehenengo maskulinoa eta gero femeninoa.

4) Emakumeen presentzia aintzat hartzen denetan, barrak erabiltzen dira, eta, gainera, ez dira bi hitzak osorik idazten, baizik eta maskulinoa, gero barra, eta gero femeninoaren morfema.

5) Ez da a bildurik erabili.

## 2.7. G ATALA

Esku artean duguna bezalako gida batean Administrazioaren dokumenturen bat aztertu behar da; izan ere, Sarreran ikusi den bezala, behartuta dago emakumezkoak eta gizonezkoak barne hartzen dituen eta diskriminatzen ez dituen hizkuntza bat erabiltzera, bere arauetan proposatzen eta sustatzen duelako.

Horretarako, oinarrizkoa eta orokorra den testu bat aukeratu da, hain zuzen ere 2007-2008ko ikasturterako DBHrako ikasleak onartzeko inprimaki bat. Aurrez aurre jarri da aldaketak hobeto ikusi ahal izateko (orrialde bikoitietan, jatorrizko inprimakia jaso da eta bakoitietan, irtenbide batzuk eskaini dira).

### ADMISIÓN DE ALUMNOS/AS

### EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA

CURSO 2007/08

### INFORMACIÓN PARA LAS FAMILIAS

1. Todos los trámites relativos a la solicitud se realizarán **en el centro solicitado**

**2. Calendario:**

**Entrega de solicitudes:** del 26 de febrero al 9 de marzo de 2007.

**Publicación de listas provisionales:** 28 de marzo de 2007.

**Reclamaciones a las listas provisionales:** Hasta 20 de abril de 2007.

**Publicación de listas definitivas:** 27 de abril de 2007.

3. Sólo se podrá presentar **un impreso de solicitud por alumno**. La presentación de solicitudes en más de un centro implicará la pérdida de la puntuación en la baremación, por lo que *el alumno será escolarizado* en el centro con plazas libres determinado por la Delegación Territorial correspondiente.

4. La solicitud corresponde a **un único curso y centro**. En los centros que oferten más de un modelo lingüístico, se podrá solicitar más de un modelo, indicándose en este caso el orden de prioridad (1, 2, 3) en el impreso de solicitud. Por si no se obtuviera plaza en el centro solicitado, se podrá señalar hasta 2 centros más.

5. **Las solicitudes de enseñanzas o modelos lingüísticos diferentes a los ofertados en el centro serán remitidas a la Delegación Territorial de Educación para su resolución**, por lo que no aparecerán en las listas provisionales de *admitidos* del citado centro.

**ADMISIÓN DE ALUMNOS/AS**  
**EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA**  
**CURSO 2007/08**

**INFORMACIÓN PARA LAS FAMILIAS**

1. Todos los trámites relativos a la solicitud se realizarán **en el centro solicitado**

**2. Calendario:**

**Entrega de solicitudes:** del 26 de febrero al 9 de marzo de 2007.

**Publicación de listas provisionales:** 28 de marzo de 2007.

**Reclamaciones a las listas provisionales:** Hasta 20 de abril de 2007.

**Publicación de listas definitivas:** 27 de abril de 2007.

3. Sólo se podrá presentar **un impreso de solicitud por alumna o alumno**. La presentación de solicitudes en más de un centro implicará la pérdida de la puntuación en la baremación, por lo que *se le escolarizará* en el centro con plazas libres determinado por la Delegación Territorial correspondiente.

4. La solicitud corresponde a **un único curso y centro**. En los centros que oferten más de un modelo lingüístico, se podrá solicitar más de un modelo, indicándose en este caso el orden de prioridad (1, 2, 3) en el impreso de solicitud. Por si no se obtuviera plaza en el centro solicitado, se podrá señalar hasta 2 centros más.

5. **Las solicitudes de enseñanzas o modelos lingüísticos diferentes a los ofertados en el centro serán remitidas a la Delegación Territorial de Educación para su resolución**, por lo que no aparecerán en las listas provisionales de *admisiones / alumnado admitido* del citado centro.

**6. Todas las solicitudes** presentadas dentro del plazo establecido **serán admitidas** y tramitadas en igualdad de condiciones, independientemente de la fecha de presentación.

7. En caso de que en un centro hubiera más solicitudes que plazas ofertadas, se deberán baremar **todas las solicitudes recibidas dentro del plazo**.

8. Todas las solicitudes deberán venir acompañadas de:

- **fotocopia del DNI/NIE** del responsable (padre, madre o tutor/a legal) *del alumno para el que se solicita* puesto escolar.

- **fotocopia de las hojas del Libro de Familia** correspondientes *al* padre, madre o tutor/a legal y *al alumno* (deberá presentarse también el original para su comprobación)

9. Según lo dispuesto en el Decreto 14/1997, modificado por el Decreto 9/2001, los apartados a tener en cuenta en el baremo son:

**a) Domicilio del padre, madre o tutor/a legal del alumno para el que se solicita** puesto escolar (5 puntos si es de la zona de influencia, 2 puntos si es de la zona limítrofe, 0 puntos si no es de la zona). En caso de que el domicilio señalado en el empadronamiento no coincida con el que aparece en el DNI *del* padre, madre o tutor/a legal, no se otorgará puntuación por este apartado sin la previa verificación del domicilio por el Ayuntamiento.

Si el lugar de trabajo *de los padres o tutores legales* se encuentra dentro del área de influencia del centro solicitado, se podrá optar por la valoración de esta circunstancia en lugar de la proximidad al domicilio y se acreditará con un certificado de la empresa en el que se indique el domicilio laboral. (Se adjudicarán 2 puntos)

Puntuación máxima del apartado: 5 puntos.

**b) Renta anual de la unidad familiar** en el año 2005 (2 puntos si la Base Imponible es igual o inferior a 30.050,61 euros, 0 puntos si es superior). Para optar a la puntuación correspondiente a este apartado deberá firmarse la autorización al Departamento de Educación, Universidades e Investigación para verificar los datos de *todos los* miembros computables de la unidad familiar, existentes en los Departamentos de Hacienda de las Diputaciones Forales.

Además, se sumarán 0,25 puntos por cada *hijo* menor de edad *distinto del solicitante*. Este extremo se acreditará mediante fotocopia del Libro de Familia.

Puntuación máxima del apartado: 3 puntos.

**c) Hermanos/as matriculados en el centro solicitado y que sigan matriculados el próximo curso** (4 puntos por un hermano/a, 5 puntos por dos o más hermanos/as)

Puntuación máxima del apartado: 5 puntos.

**d) Otras circunstancias documentadas** (1 punto por minusvalía *del alumno*, de su padre o de su madre; 2 puntos por *socio* cooperativista; 1 punto por otras circunstancias libremente



**6. Todas las solicitudes** presentadas dentro del plazo establecido **serán admitidas** y tramitadas en igualdad de condiciones, independientemente de la fecha de presentación.

7. En caso de que en un centro hubiera más solicitudes que plazas ofertadas, se deberán baremar **todas las solicitudes recibidas dentro del plazo**.

8. Todas las solicitudes deberán venir acompañadas de:

- **fotocopia del DNI/NIE** de la o del responsable (padre, madre o tutor/a legal) de  $\emptyset$  quien solicita puesto escolar.

- **fotocopia de las hojas del Libro de Familia** correspondientes a padre, madre o tutor/a legal y a la alumna o alumno (deberá presentarse también el original para su comprobación)

9. Según lo dispuesto en el Decreto 14/1997, modificado por el Decreto 9/2001, los apartados a tener en cuenta en el baremo son:

**a) Domicilio de la madre, padre o tutor/a legal de la alumna o del alumno** para quien se solicita puesto escolar (5 puntos si es de la zona de influencia, 2 puntos si es de la zona limítrofe, 0 puntos si no es de la zona). En caso de que el domicilio señalado en el empadronamiento no coincida con el que aparece en el DNI de padre, madre o tutor/a legal, no se otorgará puntuación por este apartado sin la previa verificación del domicilio por el Ayuntamiento.

Si el lugar de trabajo de *madre, padre o tutora o tutor legal* se encuentra dentro del área de influencia del centro solicitado, se podrá optar por la valoración de esta circunstancia en lugar de la proximidad al domicilio y se acreditará con un certificado de la empresa en el que se indique el domicilio laboral. (Se adjudicarán 2 puntos)

Puntuación máxima del apartado: 5 puntos.

**b) Renta anual de la unidad familiar** en el año 2005 (2 puntos si la Base Imponible es igual o inferior a 30.050,61 euros, 0 puntos si es superior). Para optar a la puntuación correspondiente a este apartado deberá firmarse la autorización al Departamento de Educación, Universidades e Investigación para verificar los datos de *todas las y los* miembros computables de la unidad familiar, existentes en los Departamentos de Hacienda de las Diputaciones Forales.

Además, se sumarán 0,25 puntos por cada *hijo o hija* menor de edad *distinta de la alumna o del alumno* solicitante. Este extremo se acreditará mediante fotocopia del Libro de Familia.

Puntuación máxima del apartado: 3 puntos.

**c) Hermanos/as con matrícula en el centro solicitado y que sigan  $\emptyset$  el próximo curso** (4 puntos por un hermano/a, 5 puntos por dos o más hermanos/as)

Puntuación máxima del apartado: 5 puntos.

**d) Otras circunstancias documentadas** (1 punto por minusvalía de la alumna o del alumno, de su padre o de su madre; 2 puntos por *socia o socio* cooperativista; 1 punto por otras circunstancias libremente apreciadas por el Consejo Escolar u O.M.R. del Centro). Estos criterios

apreciadas por el Consejo Escolar u O.M.R. del Centro). Estos criterios deberán ser públicos y estarán a disposición de *los(as)* solicitantes al comienzo del plazo de matriculación.

Puntuación máxima del apartado: 4 puntos

En caso de empate se aplicarán los siguientes criterios de desempate:

- a) Mayor puntuación obtenida en el apartado de *hermanos/as matriculados* en el centro.
- b) Mayor puntuación obtenida en el apartado proximidad del domicilio
- c) Menor renta anual de la unidad familiar
- d) Situación de minusvalía
- e) Asignación por sorteo público ante OMR del centro

**10.** Las solicitudes *de alumnos* que no *obten*gan plaza serán remitidas a la Delegación para que *éstos sean escolarizados*, si es posible, en los centros y/o modelo señalado en 2º y 3er lugar, esto es, **si quedaran plazas libres después de haber admitido a los que lo hubieran solicitado en 1er lugar**. En caso de no existir plazas libres en ninguno de los centros solicitados, la Delegación Territorial de Educación comunicará a las familias los centros en los que dispone de plaza libre para su escolarización.

#### **11. Reclamaciones:**

##### **a) A las listas provisionales.**

- Cuándo: del 20 al 27 de abril de 2007
- Dónde: en el centro solicitado
- A quién: al Consejo Escolar u OMR del centro solicitado

##### **b) A las listas definitivas:**

- Cuándo: del 5 al 16 de mayo de 2007
- Dónde: en la Delegación Territorial de Educación correspondiente
- A quién: *al Delegado/a* Territorial de Educación

**12.** El Departamento de Educación, Universidades e Investigación se reserva el derecho de verificar los datos aportados por *el/la solicitante*.

<b>Para obtener más información o realizar cualquier consulta</b>		
DELEGACIÓN TERRITORIAL DE ÁLAVA San Prudencio, 18 01007 - VITORIA-GASTEIZ Telf.: 945 01 72 28	DELEGACIÓN TERRITORIAL DE BIZKAIA Gran Vía, 85 48011 - BILBAO Telf.: 944 03 11 00	DELEGACIÓN TERRITORIAL DE GIPUZKOA Andía, 13 20004 - SAN SEBASTIÁN Telf.: 943 02 28 54 / 55
<b><a href="http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net">www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net</a></b>		

deberán ser públicos y estarán a disposición de *las y los* solicitantes al comienzo del plazo de matriculación.

Puntuación máxima del apartado: 4 puntos

En caso de empate se aplicarán los siguientes criterios de desempate:

- a) Mayor puntuación obtenida en el apartado de *hermanas/os con matricula* en el centro.
- b) Mayor puntuación obtenida en el apartado proximidad del domicilio
- c) Menor renta anual de la unidad familiar
- d) Situación de minusvalía
- e) Asignación por sorteo público ante OMR del centro

**10.** Las solicitudes de *alumnado* que no *obtenga* plaza serán remitidas a la Delegación para que *Ø se escolarice*, si es posible, en los centros y/o modelo señalado en 2º y 3er lugar, esto es, **si quedaran plazas libres después de haber admitido a quienes lo hubieran solicitado en 1er lugar.** En caso de no existir plazas libres en ninguno de los centros solicitados, la Delegación Territorial de Educación comunicará a las familias los centros en los que dispone de plaza libre para su escolarización.

#### **11. Reclamaciones:**

##### **a) A las listas provisionales.**

- Cuándo: del 20 al 27 de abril de 2007
- Dónde: en el centro solicitado
- A quién: al Consejo Escolar u OMR del centro solicitado

##### **b) A las listas definitivas:**

- Cuándo: del 5 al 16 de mayo de 2007
- Dónde: en la Delegación Territorial de Educación correspondiente
- A quién: a *la Delegada o al Delegado* Territorial de Educación

**12.** El Departamento de Educación, Universidades e Investigación se reserva el derecho de verificar los datos aportados por *quien solicite la plaza.*

<b>Para obtener más información o realizar cualquier consulta</b>		
DELEGACIÓN TERRITORIAL DE ÁLAVA San Prudencio, 18 01007 - VITORIA-GASTEIZ Telf.: 945 01 72 28	DELEGACIÓN TERRITORIAL DE BIZKAIA Gran Vía, 85 48011 - BILBAO Telf.: 944 03 11 00	DELEGACIÓN TERRITORIAL DE GIPUZKOA Andía, 13 20004 - SAN SEBASTIÁN Telf.: 943 02 28 54 / 55
<b><a href="http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net">www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net</a></b>		

## ANEXO II

### DECLARACIÓN JURADA

(Este documento deberá ser cumplimentado únicamente por *aquellos* solicitantes que, en caso de haber más solicitudes que plazas escolares libres, deseen que se les puntúe el apartado del baremo correspondiente a los ingresos de la unidad familiar y no presentan fotocopia de la declaración de la renta de *todos los* miembros de la misma).

*Los miembros* de la unidad familiar:

D/D<sup>a</sup> ..... con DNI/NIE nº .....

D/D<sup>a</sup> ..... con DNI/NIE nº .....

D/D<sup>a</sup> ..... con DNI/NIE nº .....

D/D<sup>a</sup> ..... con DNI/NIE nº .....

con domicilio fiscal en .....

como responsable(s) (padre/madre o tutor/a legal) del alumno/a .....

que desea *ser admitido* en el centro escolar .....

del municipio de .....

- DECLARA(n) que la Base Imponible del IRPF correspondiente al año 2005 de la totalidad de *los* miembros de su unidad familiar no supera la cantidad del 30.050,61 euros o que, de acuerdo con la legislación vigente, no tiene obligación de presentar declaración,

y por tanto,

- AUTORIZA(n) al Departamento de Educación, Universidades e Investigación a verificar los datos de *todos los* miembros computables de la unidad familiar existentes en los Departamentos de Hacienda de las Diputaciones Forales a efectos de la baremación de la presente solicitud.

Fecha .....

Firma de *los* miembros de la unidad familiar

.....

.....

NOTA: No se debe solicitar ningún certificado en Hacienda. Los datos se pedirán directamente por parte de la Administración Educativa.

## ANEXO II

### DECLARACIÓN JURADA

(Este documento deberá ser cumplimentado únicamente por Ø solicitantes que, en caso de haber más solicitudes que plazas escolares libres, deseen que se les puntúe el apartado del baremo correspondiente a los ingresos de la unidad familiar y no presentan fotocopia de la declaración de la renta de *todas y todos los* miembros de la misma).

*Componentes* de la unidad familiar:

D/D<sup>a</sup> ..... con DNI/NIE nº .....

D/D<sup>a</sup> ..... con DNI/NIE nº .....

D/D<sup>a</sup> ..... con DNI/NIE nº .....

D/D<sup>a</sup> ..... con DNI/NIE nº .....

con domicilio fiscal en .....

como responsable(s) (padre/madre o tutor/a legal) del alumno/a .....

que desea *su admisión* en el centro escolar .....

del municipio de .....

- DECLARA(n) que la Base Imponible del IRPF correspondiente al año 2005 de la totalidad de *las y los* miembros de su unidad familiar no supera la cantidad del 30.050,61 euros o que, de acuerdo con la legislación vigente, no tiene obligación de presentar declaración,

y por tanto,

- AUTORIZA(n) al Departamento de Educación, Universidades e Investigación a verificar los datos de *todos y todas las* miembros computables de la unidad familiar existentes en los Departamentos de Hacienda de las Diputaciones Forales a efectos de la baremación de la presente solicitud.

Fecha .....

Firma de *las y los* miembros de la unidad familiar

.....

.....

NOTA: No se debe solicitar ningún certificado en Hacienda. Los datos se pedirán directamente por parte de la Administración Educativa.

## 2.7.1. ONDORIOAK

1) Aurreko dokumentu zati askotan gertatu bezala, erredakzioak partzialki izan ditu kontuan bi sexuak.

2) Dokumentuak ezaugarri bitxi bat agertzen du: testuaren arabera hitz maskulino pluralek emakumezkoak barne hartzen dituzte, baina hitz bera maskulino singularrean dagoenean ez du emakumeen esperientzia barne hartzen. Edozein modutan ere, azken kasu horretan, inkoherentziak ikusi dira, hau da, batzuetan maskulinoa erabiltzen da generiko gisa eta beste batzuetan ez.

3) Hurrenkerari dagokionez, sistematikoki maskulinoa femeninoaren aurretik doa.

4) Dokumentuan, forma bikoitzak zein adierazpen generikoak erabiltzen dira.

5) Dokumentu honetan ez da arrotarik erabili.



### 3. **O**NDORIO OROKORRAK





Aurreko dokumentuen eta testu zatien azterketa dela-eta, ohar eta ondorio orokor batzuk egin daitezke, eta hurrengo lerroetan jasotakoak dira garrantzitsuenak.

### **3.1. EMAKUMEEN PRESENTZIA AZTERTUTAKO DOKUMENTUETAN**

Baieztapen orokor bat egin dezakeen froga estatistikorik ez dagoen arren, aztertutako dokumentu askotan ikusi da nolabaiteko esku-hartzeren bat egon dela hizkuntzaren erabileran emakumeak ikusgai jartzeko.

Gutxi batzuk sakon aztertu dira. Beste batzuetan, aldiz, ez da horrelakorik ikusten. Ondorioztatu da dokumentu batzuk egile batek baino gehiagok idatzi dituela. Horiek aztertuta ikusi denez, azken erredakzioa egile bakoitzaren arabera da, horietan aldaketak desberdinak direlako aztertutako zatiaren arabera. Hau da, dokumentuaren puntu batzuk era zaindu batean idatzita daude, eta, beste batzuk, aldiz, ez; beraz, horrek inkoherentzia dakarkio azken dokumentuari.

### **3.2. FEMENINOAREN ETA MASKULINOAREN HURRENKERA**

Lehentasunez nabarmendu behar den kontu bat femeninoaren eta maskulinoaren hurrenkera da, oso esanguratsua baita. Horrek nolabaiteko hierarkizazioa dakar emakumezkoen eta gizonezkoen artean. Aztertutako kasuetan, maskulinoa femeninoaren aurrean jarri izan da (bikote heterosexualen bisita txartelak edo horien postontzietako txartelak bezala). Argi dagoenez, hurrenkera hori ez da arau gramatikalengatik; beraz, pertsonen berdintasunezko tratua eman nahi bazaie, onena hori aldatuz joatea da.

Argi dagoenez, hurrenkera hori aldatu behar da bai idatzizko erabileran eskola-erakundearen edozein eremutan, bai ahozko erabileran; azken kasu horretan, edozein ikasgai azaltzerakoan zein ikasleekin hitz egiterakoan.

### **3.3. FORMA GENERIKOEN ERABILERA**

Generikoak sarritan erabiltzen dira testuak idazterakoan (esate baterako, *profesorado*, *alumnado*, *todo ser humano*, *cada persona*...). Gogoratu behar da, aurreko lau adibideak apro-

betxatuz, hitzaren genero gramatikalak ez dakarrela bazterketarik. *ser humano* maskulinoa zein *persona* femeninoa berdin dira emakumezko batentzat zein gizonezko batentzat.

### 3.4. FORMA BIKOITZAK

Mundu guztia ikusgai jartzeko beste era bat forma bikoitzak dira, esate baterako: *¿Sabéis que tengo muchos amigos y amigas?* Izan ere, baieztatu daiteke kasu batzuetan irtenbide bakarra dela.

### 3.5. BARRAK ETA MARRATXOAK

Nahiz eta gutxiagotan, aztertutako erredakzioetan erabiltzen dira barrak eta marratxoak emakumezkoak eta gizonezkoak ikusgai jartzeko. Sistema horrek (geroago hitz egingo dugu horri buruz) arazoak dakartza.

Baina, puntu honetan azpimarratu behar da, ondorio hauen 2. atalean ikusi den bezala, osorik eta lehenengo lekuan idazten den hitza maskulinoa dela beti eta salbuespenik gabe; hitz femeninoa (batzuetan soilik horren eratorpen morfema) apendiz huts bat bezala erakusten da eta maskulinoarekiko mendetasun egoeran. Kasu horietan ere, hurrenkera arazorik gabe alda daiteke.

### 3.6. SINGULARRAK ETA PLURALAK

Dokumenturen batean antzeman dena zera da: egile batzuen arabera singularrean erabiliz gero maskulinoak ez ditu emakumeak barne hartzen, eta pluralean erabiliz gero, *profesores* esate baterako, bai.

*profesoras* hitzak (baita *profesora* hitzak ere) erakusten duenez, maskulinoa ez da nahikoa irakasle emakumeak aintzat hartzeko, eta maskulinoaren erabilerak erredakzio arraro eta inkoherenteak sortzen ditu.

### 3.7. ARTIKULU ADIERAZGARRIAK

Aurrekoarekin nolabaiteko parekotasuna duen kasu bat soilik artikulu maskulinoa eta genero komuneko hitzak erabiltzea da, esate baterako, honako hitz hauen aurrean *representante*, *hablantes*, *demás* edo *estudiantes*.

Bakarrik erabilia emakumezkoiei zein gizonezkoiei egin diezaiokete erreferentzia, baina artikulu maskulinoa jartzen bazaie soilik gizonezkoiei egiten diete; beraz, bi sexuak adierazteko bi artikuluak jarri behar dira, eta berdin pertsonaren sexua jakiten ez bada edo talde mistoa bada: *la o el representante*, *los y las hablantes*, *las y los demás* edo *los y las estudiantes*.

A bilduaren erabilerarekin antze-antzekoa den kasu bat antzeman da. Horrela, *nuevos alumn@s* bezalako adierazpen batek maskulinoaren marka dauka, arrobatun izenarekin doan izenondoa maskulinoa delako. Arroba jarriko balitz (ez oso gomendagarria horrelako testu baterako), *nuevos* hitzari ere jarri beharko litzaioke.

### 3.8. ARROBA GUTXI

Aztertutako dokumentuetan, beharbada duten izaeragatik, a bildu gutxi aurkitu da; hori normala da testu gehienak irakurtzeko direlako. Pixka bat geroago hitz egingo da horri buruz: ez erabiltzea egokia ote den edo zein testuinguru gutxitan erabil daitekeen.

### 3.9. ALDAKETA TXIKIAK

Batzuetan aldaketa txiki bat eginda testu idatzian (batzuk ikusi dira testuak aztertzerakoan), itxuraz konplikatua izan daitekeen erredakzioa desblokeatu daiteke. Kontuan izan behar da sarritan errazagoa dela testu bat berridaztea lehendik eginda dagoen bat zuzentzea baino; beraz (zenbaitetan zerotik abiatuta idazten hasten garela kontuan izan gabe), batzuetan, arazo jakin bati irtenbidea emateko, komunikatu nahi den ideia hartu behar da eta idatzi, aurkitu dugun eta erredakzio berriaren iradokitzaile izan den jatorrizko erredakzioa kontuan izan gabe.





4. **A**ZKEN GOGOETA  
BATZUK



## 4.1. TESTUINGURUARI BURUZ

Gida hau edo antzeko dokumentu bat erabiltzen duen pertsonak zerbait kontuan izan behar badu, hori testuingurua da. Ikusienez gida honetan jasotako proposamenak ez dira oso zehatzak, baina argi dago testu motaren, aipatzen dituen pertsonen, hartzaileen edo formaltasun mailaren arabera, erarik egokiena edo ondoen doakiona aukeratu behar dela. Ez dira gauza bera irakurtzekoa den dokumentu bat (berdin ozenki edo baxu irakurtzekoa izan), zerrenda bat, bete beharreko inprimaki bat, eta abar.

Azken kasuan, argi dago inprimaki bat eta testu bat ez direla berdin irakurtzen, inprimaki bat bete baino ez da egin behar eskatutako datuekin. Kasu horretan, irtenbide bat, esate baterako, barrak erabiltzea izango litzateke; baina irakurtzeko testu bat bada, badaiteke barrek irakurketa zailago bihurtzea, eta hori nahitaez saihestu behar da.

Esate baterako, aztertutako testu zati batean ikusienez, hurrengo bezalako kasu bat azaldu da neskak eta mutilak ikusgai jartzeko.

Es muy importante saber abordar el desarrollo infantil desde una perspectiva integral: el desarrollo de la personalidad, la estimulación de la inteligencia, la educación o el contacto *del niño-a* con la familia.

Hori ikusita, eta marratxoa saihestearren, bi irtenbide proposatu dira. Bata, lehenengoa, formula bikoitz bat; eta bigarrena, forma generiko bat.

Es muy importante saber abordar el desarrollo infantil desde una perspectiva integral: el desarrollo de la personalidad, la estimulación de la inteligencia, la educación o el contacto *de la niña o del niño* con la familia.

Es muy importante saber abordar el desarrollo infantil desde una perspectiva integral: el desarrollo de la personalidad, la estimulación de la inteligencia, la educación o el contacto *de la criatura* con la familia.

Nahiz eta aipatutako jatorrizko formulak emakumeak nola hala ikusgai jarri (oso-oso gutxitan hala ere), egindako bi proposamenek erakusten dutenez holako dokumentu batean (jarrera irakurtzeko testu bat) hobeto funtzionatzen duten formulak daude, marratxoak edo barrak baino askoz ere arinagoak, irakurterrazagoak, eta, beraz, ulerterrazagoak direnak.

Bestalde, hitz batzuek kirrinka egiten dute testuinguru batzuetan. Esate baterako, *descendencia* hitzak, seme-alabei buruz hitz egiteko, ez luke balioko aurreko ataletan ikusi diren bezalako testuinguruetan; berriz, balio izango luke testuinguru juridiko edo antzeko baterako.

## 4.2. A BILDUARI BURUZ

Aurreko azterketetan ikusi eta esan denez, testu batzuetan a bildua erabili da. A bildu bat agertu den guztietan, emakumeak ikusgai jartzeko beste era batzuk proposatu dira. Horrekin bat etorrira, testu zatiren bat moldatzerakoan, ez da inoiz a bildua aplikatu edo irtenbide beza-la proposatu emakumeak ikusgai jarri nahi izan direnean. Esate baterako, aurkitu den kasueta-ko bati irtenbidea ematerakoan.

— Transporte gratuito para *nuestr@s alumn@s* de la comarca.

Aproposagoa, arinagoa, irakurterrazagoa eta ulergarriagoa den formula bat proposatu da.

— Transporte gratuito para *el alumnado* de la comarca.

Irtenbide hori eman zaio normalean a bilduek ez dutelako arazoa konpontzen. Batzuetan bururatzen den lehenengo forma izan arren, merezi du gehiago pentsatzeak irtenbide bat bi-latzearren.

A bilduei dagokienez, proposak izan daitezke salbuespen kasu batzuetan, esaterako, kartel baterako, iragarki baterako, une jakin batean arreta erakartzeko (testua irakurri baino lehen) eta emakumeak kontuan izan direla konturatzeko; baina, ez dirudi aztertu diren eskola-dokumentuen edo dokumentu edo inprimaki ofizialen tipologiak planteatzen dituen arazoei irtenbidea emateko erarik onena denik.

## 4.3. BARREI BURUZ

Gauza bera gertatzen da barrekin. Barrek oso apal jartzen dituzte ikusgai emakumeak (edo gizonezkoak), maskulino huts-hutsak saihestu besterik ez dute egiten, baina erabiliz gero, betetzeko diren testu, idazki edo dokumentuetan erabili beharko lirateke, ez irakurtzeko diren testuetan.

Askoz politagoak eta irakurterrazagoak dira azken hiru esaldi hauek...

— Trabajo en equipo con *padres y madres*.

— Trabajo en equipo con *madres y padres*.

— Trabajo en equipo con *madres y/o padres*.



Irakurketa zailago egiten duen hau baino:

— Trabajo en equipo con *padres/madres*.

Berdin dio barra hitz osoekin erabili, edo, bestela, morfema bat gehituta, gorago azaldu den kasuan ikusi den bezala, testuinguruari buruz hitz egiterakoan.

Hurrengo bi esaldi hauek askoz irtenbide hobeak dira emakumeak ikusgai jartzeko:

Llevamos dos años impulsando la Agenda Escolar 21 a través de una Comisión de Medio Ambiente formada por *cuatro profesores y una o un alumno por clase*.

Llevamos dos años impulsando la Agenda Escolar 21 a través de una Comisión de Medio Ambiente formada por *cuatro profesores y un o una alumna por clase*.

Honako hau baino:

Llevamos dos años impulsando la Agenda Escolar 21 a través de una Comisión de Medio Ambiente formada por *cuatro profesores y un alumno/a de cada clase*.

A bilduarekin zein barrekin, beti kontuan izan beharreko beste faktore bat dago, hain zuzen ere ozenki nola irakurri. Beraz, hobe da salbuespen baliabide gisa eta noizean behin erabiltzea.

#### **4.4. DISKRIMINAZIO ERA BATZUEI BURUZ**

Gida hau, batez ere, emakumeak, diskurtsoan agertzen ez direnean (eta agertu behar luke-tenean), diskurtso horretan ikusgai jartzeko metodo eta formulak garatzeko da.

Argi dagoenez, ez dira gai horri buruzko alderdi eta era guzti-guztiak jorratu; beraz, ez dira emakumeak menderatzen eta diskriminatzen dituzten era guztiak aztertu, ez eta emakumeak diskurtsoan agertu agertzen direnean erabiltzen diren forma guztiak ere. Edozein modutan ere, doala puntu hau horietako batzuk nabarmentzera, horien erabileraren aurrean adi egon gaitezen.

#### 4.4.1. EMAKUMEAK GIZONEZKOEN ERANSKIN SOIL GISA AURKEZTEA

Sarritan, emakumezkoek gizonezkoen eranskin soil gisa aurkezten dira. Hona hemen eredu argigarri bat. Horrela, kulturalki eta espazioan eta denboran urrun dagoen Sun Tzu japoniarraren liburuan honako zati hau irakur dezakegu.

*Los campesinos pueden serte de gran ayuda en esto y servirte mejor que tus propias tropas: hazles entender tan sólo que deben impedir que unos injustos ladrones vengan a apoderarse de todas sus posesiones y les quiten a sus padres, madres, mujeres e hijos (8).*

Lehenengo eta behin, testu zati hori *Los campesinos* maskulinoarekin hasten da, eta ondorioztatzen da ez dagoela emakume nekazaririk (campesinas). Hori logika eta ebidentzia ororen aurka doa, baina egon badaude, gero paragrafoaren amaieran agertzen baitira: *padres, madres, mujeres e hijos*.

Bitxia bada ere, idazleak amak kontuan ditu (eta horregatik aipatzen ditu), baina, alabak, al-diz, ez. Emakumeak aipatzeko *mujeres* erabiltzen du, talde homogeen bat bailitzan eta denak, salbuespenik gabe, norbaiten emazte bailiran; beraz, ondorioztatzen denez, egilearentzat hala ziren denak. Beraz, pentsaera eta ikuspuntu androzentrista batek faltsututa dago errealitatea. Horren arabera, egilearentzat emakumeak gizonezkoen mendean daude, eta, gainera, bloke bat dira, aniztasunari lekurik utzi gabe.

#### 4.4.2. EMAKUMEAK EZAUGARRI FISIKOEN ARABERA AURKEZTEA

Gaur egungo adibide bat hartuta, bi milurteko geroago, pertzepzio hori, batzuentzat, esate baterako, arte kritikari batentzat, ez da askorik aldatu.

Por la calles de mi pueblo, Salomó, se oyó hablar antes alemán que castellano. A finales de los años sesenta, cada semana, grupos de turistas alemanes procedentes de Torredembarra aparcaban su flota de Mercedes y Volkswagen en la plaza de la iglesia. Buscaban la Catalunya típica del interior y una bodega centenaria donde comer. Conducidos por un tal Klaus y su secretario, observaban los nidos de golondrinas entre las tejas. El guía les contaba que los tubos de recogida de aguas pluviales eran en realidad conductos por donde los huevos de las gallinas, que asomaban la cabeza por los altillos de

---

(8) Sun Tzu. *El arte de la guerra. Los trece artículos*. Japoniarretik P. Amiotek itzulita. Gaztelaniazko bertsioa. Esteve Serra. Palma de Mallorca: José J. de Olañeta: 2000, 126. Kurtsibak gidaren egileak jarritakoak dira.

las casas, se deslizaban directamente al carro que los llevaría al mercado. *Eran altos, rubios y simpáticos. Sus mujeres se nos antojaban guapisimas y las hijas se parecían a las madres.* En esto pensaba cuando conducía en dirección al Panorama Museum de Bad Frankenhausen [...]

*No creo que las alemanas de mi infancia fueran todas tan altas, rubias y guapas* como mi memoria las recuerda, ni que el secretario del guía fuera en realidad su secretario. Lo significativo de esta historia es que los alemanes del museo circular dedicado a Werner Tübke, dentro de una política coherente de exposiciones sobre movimientos realistas internacionales, han seleccionado al foco realista catalán como uno de los más sólidos dentro del panorama europeo (9).

Testuan ikusten denez, batetik, emakumezkoak gizonezkoen mende jartzen ditu ahaidetasuna dela medio; horien ezaugarri adierazgarrienak, eta, beraz, nabarmenenak eta aipagarrienak ezaugarri fisikoak dira. Suertea izan dugu; behintzat politak dira, ez dira beti horrela deskribatzen eta.

Ezaugarri diskriminatzaile hori kontuan izan beharko da eskola-erakundean, horretan ez erortzeko eta neskak eta mutilak ezaugarri fisiko eta ez fisikodun talde konplexu bat bezala ez ikusteko.

#### 4.4.3. ADIN TXIKITASUNA

Emakumeengan soilik ezaugarri fisikoak nabarmentzen dituen ikuspuntu horretatik oso hurbil, emakumeengan gaztetasuna bezalako faktore bat bereziki baloratzearen kontua dago. Horrela, eremu guztietan, baina bereziki eskolan, agertzen den paradoxa dugu; hain zuzen ere, nahiz eta neskek mutilek baino heldutasun handiagoa eta heldutasun ezaugarri gehiago erakutsi, adin txikitasuna iradokitzen duten substantiboekin aipatzen dira. Sarritan gertatzen da, esate baterako bigarren hezkuntzako ebaluazio batzarretan, gela bateko neska bati *niña* esatea, baina, aldiz, mutil bati buruz hitz egiterakoan *niño* erabili beharrean, *chico* erabiltzea (hitz horrek adinez nagusiago den pertsona bat iradokitzen du, eta beharbada, errespetu gehiago). Gauza bera gertatzen da irakasle gazteekin, emakumezkoekin batez ere.

Ziurrenik, hori diminutiboengatik ere esan daiteke, nahiz eta alderdi hori argiago ikusi ikasleen artean irakasleen artean baino.

---

(9) Josep Segú. «Realistas españoles en Alemania». *Culturas*, 273, *La Vanguardia*, 2007ko irailaren 12a, 20-21. Kurtsibak gidaren egileak jarritakoak dira.

#### 4.4.4. IZENAK ETA ABIZENAK

Gai horrekin lotuta dago izenen eta abizenen erabilera. Erraz egiazta daitekeen kontua da edozein eremutan erabiltzen direla gehiago abizenak gizonezkoak aipatzeko; ez da gauza bera gertatzen emakumezkoen kasuan, horiek sarritan izenez aipatzen baitira. Nahiko adibide ona da eskola-erakundearekin zerikusirik ez duen egunkari batean agertutakoa.

*Nadal* arrasa en la hierba.

Venció con gran autoridad a Spadea en su estreno en Wimbledon ayer. *Conchita* también pasó (10).

Zati horretan ikusten denez, tenislari gizonezko batek baino adin eta esperientzia gehiagoko tenislari emakume bat (gainera, neskak irabazi zuen torneoa lehenago, eta mutilak oraindik ez du irabazi) izenez aipatzen da, eta gainera, kasu honetan diminitibo batez, eta, gizonezkoa, berriz, abizenez aipatzen da.

Gainera, begi bistakoa da adibide hori lehendik esandakoaren ildo berean doala, hain zuzen ere emakumeak mendekotasun egoera batean uzten direla, gizonezkoen satellite gisa kokatuz: tenislari gizonezkoak zerbait lortu du eta emakumezkoak *ere* —gizonezkoak bezala— lortu du (baina ez dakigu zein nagusitasun mailarekin). Zerikusia du emakumeak eta gizonezkoak agertzen diren hurrenkerarekin ere (horri buruz luze hitz egin dugu gida honetan). Argi dagoenez, lehenengo emakumea aipatzerik bazuen kazetariak eta gero gizona; ez du inolako eragozpenik hizkuntza edo hizkuntzaren erabileraren aldetik.

Azken batean, aurreko puntuek —nahiz eta emakumeak aipatu— emakumeak diskriminatzeke erak azaltzen dituzte. Ez dago esan beharrik saihestu egin beharko lirakeela berdintasunean eta desberdintasunekiko errespetuan aurrerapausoak eman nahi badira, bai eta errealtatea era fidagarriago eta egokiago batean deskribatzerakoan.

#### 4.5. AHOZKO HIZKUNTZARI BURUZ

Zaila da, liburuaren formatua eta atalak ikusita, ahozko hizkuntzaz hitz egitea, hizkuntza izanik ere eskola-erakundearen harreman gehienak egituratzen dituena.

Pixka bat gorago irakasleek ikasleak sexuaren arabera aipatzeko era ez dela bera ez eta baliokidea ere adierazi da. Horrela, BDHn neskei *niñas* deitzen bazaie, gauza bera egin beharko

---

(10) 20 minutos, 2005.6.22, titularra, 1 or. Kurtsibak gidaren egileak jarritakoak dira.

litzateke mutilen kasuan eta *niños* deitu (nahiz eta gezurra iruditu, ez dago saltzaile bati edo emakume ezkongabe bati esaten zaion *señorita* hitzetik oso urrun, bestalde, inoiz erabiltzen ez den diminutiboa gizonetzkoei buruz hitz egiteko). Zorionez, hitz hori eskola-erakundetik urrun geratzen da, eta, apurka-apurka desagertuz doa). Ikasleak aipatzeko, logikoena *niñas y niños* edo *chicos y chicas* esatea izango litzateke, adinari erreparatuz eta ez sexuari.

Esanda dago ere, eskola-erakundearen edozein eremutako idatzizko hizkuntzan bi sexuak agertzeko hurrenkera aldatu behar dela; argi dago arau bera egon beharko litzatekeela ahozko harremanetarako, esate baterako, edozein ikasgai azaltzerakoan, ikasleekin hitz egiterakoan, edo itxuraz oso ohikoak diren egoeretan, esate baterako, elkarrizketa pertsonal batean ikaslearen amaz eta aitaz, edo, baldin badira, anai-arrebez hitz egiten denean.

Literaturako klasean idazle emakumezkoak eta gizonezkoak aipatzen badira, ez dago emergentzia-hurrenkera aldatzeko eragozpenik; eta, era berean, klasean ez dira zertan beti mutilak lehenengo aipatu behar.

Bada jendea pentsatzen duena korapilatsua dela neskek eta mutilak aipatzea, biengana zuzentzea klasean. Gelan, konturatuz gero, ikusiko dugu irakaslea klase bakoitzean behin edo biritan, ez gehiagotan, taldeari zuzendu eta honako hau edo antzeko zerbait esaten diela: *a ver si sois espabiladas y espabilados y encontráis la respuesta*. Izan daiteke klase batzuetan behin ere ez gertatzea horrelakorik. Neskeen aipamena egitea oso garrantzitsua da, eta, aurreko klaseetan baten batek sistematikoki aipatu egin baditu —hau da, emakumea ikusezin bihurtzen duen edo baztertzaille den maskulinoa erabili gabe—, nekez onartuko dute ez aipatzea.

Azkenik, ona da gogoratzea errealitatean egiten diren aldaketek eragina dutela hizkuntzan, eta, aldi berean, hizkuntzak ere aldaketak eragiten dituela: emakume zientzialariei buruz hitz egiten bada klasean, zaila izango da ez aipatzea eta ez lantzea klasean.

## 4.6. ESTETIKA, GUSTUA ETA GENEROA IKUSGAI JARTZEA

Dagoeneko aipatu dugun testuinguruaren gaiaz gain, irtenbideak, hitzak bezala, ez dira neutroak ez eragin gabeak ezein zentzutan: nahiz eta batzuk beste batzuk baino praktikoagoak eta malguagoak izan, batzuk gustukoak dira eta beste batzuk ez hain gustukoak, batez ere ohi-tura kontuengatik.

Jakina da sarritan hitz berri bat entzuten denean ez zaigula gustukoa; kirrinka txiki bat egin dezake, musika bat lehenengoz entzuten denean gertatzen denaren antzera. Horrela, esate baterako, emakumeak diskurtzotik kanpo ez uzteko, ohikoa ez den hitz edo deribazio bat sartzen denean, batzuek baztertu egiten dute eta ez hain justu emakumeen presentzia jasotzen duen

hizkuntza baten aurka daudelako. Beraz, gogoratu behar da estetika kontuak zein irtenbide batzuekiko edo beste batzuekiko ohitura, hurbiltasuna edo lehentasuna subjektiboak eta eztabai-dagarriak direla beti, eta horrek eragina izan dezake emakumeak ikusgai jartzekoan.

Horregatik, pertsona batzuek nahiago dute *profesoras y profesoras* esan, *profesorado* baino. Horrek erakusten duenez, emakumeak diskurtsoan aintzat hartzeko errealitatea izendatzeko era bat baino gehiago dago; kasu honetan era bikoitz bat edo hitz generiko bat. Garrantzitsuena emakumeak ikusgai jartzeko hartzen den irtenbidearekin gustura egotea da.

Koaderno honetan proposatzen diren aldaketei ekiteko gogoratu behar den irizpide bakarra da —testuingurua kontuan izanik— testuak idazterakoan pertsona guztiak, sexua sexu, ikusgai jarri behar direla modu batera edo bestera. Horixe da hutsik egin gabe zaindu behar dugun muga bakarra.